SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign
美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

美南社區

2017年10月29日 星期日
Sunday, October 29, 2017
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS
今日美國 今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

社區剪影

世界著名眼藥發明家、青光眼藥之父、德州農工大學藥理學系前系主任邱春億教授(左二),日前在休士頓台灣松年學院世語新說課堂上,對學員們主講「台美生物科技的前瞻」. 圖中邱春億教授與休士頓台灣松年學院院長許勝弘 (右一)及副董事長王貞慧(左一)互相贈送禮物.

EXCEED REALTY 房地產經紀人
Lisu Li 李麗蘇
服務真誠、專業
助您安居置業、投資致富
832-207-8412
lisuchow@gmail.com
10700 Richmond Ave., Suite101
Houston, TX 77042
R01-Lisu Li 李麗蘇C156_4

REALTY ASSOCIATES
德州華美地產 旅館投資集團
Kenny Huang 黃顯意
住家 | 購物中心 | 土地 | 公寓 | 旅館
C: 832-348-7824
kennyhuang1889@yahoo.com
R01-RA 德州華美地產-黃顯意17C_4

Allwin Insurance Agency
安穩保險
汽車、房屋、商業、醫療、人壽、年金
www.allwininsurance.com
•代理多家•方便比價•價格便宜•保項最佳
楊德清
Office:713-952-5031
Fax:713-952-5032
E-mail:yangdeqing@yahoo.com
6901 CorporateDr Suite 218, Houston, TX 77036
愛客戶如親人,視信譽如生命
I01_ALLWIN安穩1234567C_4

World Wide Realty
Full Service
Residential•Commercial••Real Estate & Mortgage Loans
世界地產
以最專業的態度
為您爭取最好的價格
Cell: 281-636-3846
Office: 281-206-7635
yunatkinson@gmail.com
Yun Atkinson 房地產經紀人 苗雲
579 South Mason Road, Katy, TX 77450
R01-WORLD WIDE REALTY世界地產苗雲67C_4

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
•房屋貸款•舊款重貸
•利息低廉•經驗豐富
Peter Ma
請電:馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03-TRINITY FUNDING恆信貸款1234567C_4

美聯地產 Texas Midland Realty
買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富
·新舊房屋·購物商場
·土地投資·商業大樓
·工業倉庫·公寓餐館
Helen Go
REALTOR, GRI
英·粵·國語·臺山話
Email:helen@helengo.com
website:www.helengo.com
713-981-6888
R01-TX MIDLAND 美聯地產-GO2567C_4

FARMERS INSURANCE 安可保險
汽車 | 地產 | 財務 | 年金
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老
Henry Chang PE
電郵: hchang@farmersagent.com
辦公室/ 713-974-3888(3827) 手機/ 713-259-9038
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A
Houston, TX 77036 [鄰華美銀行、王朝醫療中心]
I01-ENCORE安可保險246C_4

平安里旅行社
Pally Travel Services, Inc.
www.pally-travel.com
平安里程從這里開始……
回国特价票$649.00,包括广州,上海,成都,昆明,桂林(至少两人同行)
專精考察,代理國內外旅行
Tel:713-952-9898
9720 Townpark Dr, Ste 128 Houston, TX 77036
E-mail:pallytravel@gmail.com
十年以上豐富經驗為您服務・贈送機票平安保險十五萬
T07-PALLY TRAVEL平安旅遊1234567C_4

Southwest REALTY GROUP 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理
・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
王迪 David Wang
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪1234567C_8

Southwest REALTY GROUP 住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅,投資及管理
許文Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信:wendy022801wang
R01-SOUTHWEST REALTY 德州地產許文1234567C_4

kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS REALTY 房地產經紀人
Luke Bai (白先生)
832-779-2838 (國語)
Kimberly Tran (陳小姐)
832-930-2788 (越語)
lukebai.kw@gmail.com 住家 商業 買賣 投資 公寓 租賃 kimberlytran.kw@gmail.com
R01-ACE地產67C-8

AIG 家庭財務規劃
AIG-Financial Network
"AIG Financial Network is a sales and distribution unit of American General Life Insurance Company (AGL) and is a member of American International Group, Inc. (AIG). The issuinginsurance company is responsible for financial obligations of its insurance products."
黃晉 Jin Huang PhD
AIG-Financial Network
德州休斯頓分行理財代表
Cell: 517-303-0618
I01-AIG-HUNG黃晉C167_4

休斯頓陽光地產經紀人
專攻商業 住宅 房屋買賣及租賃
用專業的知識為您購置幸福的家
SUNETGROUP
房產經紀人
Sunny Xie 謝源
電話: 832-788-8849
sunnyhouston5200@yahoo.com
微信: 104434336
R01-SUNET GROUP 謝源13576C_4

喬遷新址
房子+車子=省了銀子
許宏婷
Winnie Hui
CLU CPA CPCU FLMI
Agent
9889 Bellaire Blvd.,#A132.
Houston, TX 77036
(敦煌廣場A棟二樓132室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwnr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員
當您把汽車和房屋一起投State Farm*開始,就可平均節省$763保費!*更可享受State Farm代理人的個人化服務,適合的保障,迅速公平的理賠!
向更好邁進™
現在就打電話給我!
StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格,以及必要通知均以英文書寫。
1205075 State Farm-Bloomington, IL
I01-STATE FARM-HUI許宏婷1567C_8

醫藥保險這麼錯綜複雜您怎麼解決?
本人持有政府認證執照將竭誠為您服務
我的保險包括藥品嗎
我不瞭解Part A,B,C,D有何不同
我能夠繼續看我中意的醫生嗎
HMO,PPO, PFFS,PDP
保費是多少
請勿感到有任何壓力
本公司代理各種保險方案
DREWSTAR INSURANCE
Andrew Cheng鄭帥帥
請電: 832-748-8130
地址: 6100 Corporate Dr., Ste. 518
Houston, TX 77036
I01-SENIORS CHOICE鄭帥帥56_C8

更多的折扣
黃永瑞
Sean Wong
Agent
7035 Highway 6 North
Houston, TX 77095
Bus: 281-550-0555
Cell: 832-259-0122
Fax: 281-550-0100
sean.wong.pymw@statefarm.com
省下平均$480!*
讓我幫您獲得所有該得的折扣,還有適合的保障!
向更好邁進™
現在就打電話給我!
StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm®保險的保單、申請表格,以及必要通知均以英文書寫。
1205004 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company – Bloomington, IL
I01_SF黃永瑞1456C_8

呂氏保險 J. Eric Lu Insurance Agency
www.farmersagent.com/jlu
713-988-0788
經驗豐富
服務專線精通國、台、粵、英語
您可依賴的事業事務所
我們的信念
竭盡所能,爲您提供誠信,熱心,省錢,妥善的保障及服務.
負責人 CLU
呂振益 J.Eric Lu
保險師
•餐館及商業
•房屋及水災
•人壽保險
•汽車保險
•員工保險
•地產保險
*此保險單(及保險計劃書)若有提供為僅有之正式版本,且以英文為準.
協助申請歐計健保補助以及估價諮詢
FARMERS INSURANCE GROUP
FARMERS
世事難料,我們關照你
Cigna COMMUNITY HEALTH CHOICE
服務客戶逾20年,全德州各地都有滿意的客戶 在文化中心斜對面 黃金超市後街
外地 (800)350-1078 Fax:(713)988-6886 5855 Sovereign Unit F, Houston, TX 77036
I01_LU呂氏67C_8

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.
靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈(青筋)顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等
一般手術費用大部分都由保險公司承擔
●靜脈曲張手術
●機器人腹部微創手術
●疝氣手術 ●膽囊手術
●大腸/直腸/胃切除手術
●痔瘡切除手術
閉合手術亮點包括:
●症狀緩解
●局部麻醉(無需去醫院)
●在1-2天內恢復日常活動
●具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹
手術前 手術後
范縝 外科醫生
• Cincinnati醫學院醫學博士
• Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生
外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY/VEIN CENTER
靜脈曲張圖示
281.318.1362
通國語、上海話、英語
Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043
D03SU-FAN ZHEN 范縝醫師67B_16

把Treemont當成你的家
享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項
TREEMONT Retirement Community
- 獨立自主生活 -
- 環境輔助生活 -
- 熟練護理康復 -
SPRING SPECIAL APARTMENTS STARTING AT $1,495 CALL TODAY
Call for Free Lunch & Tour!
713-783-6820 www.Treemont.com
2501 Westerland Dr. @Westheimer, Houston, TX 77063
H03-TREEMONT RETIREMENT COMMUNITY57C_16

十年間城市變化排行榜 德州三城上榜前三名

（記者黃相慈／休士頓報導）「改變」對城市來說可謂一體兩面的雙刃劍，可帶動就業成長、經濟和收入增加，但同時也會導致無法跟上城市繁榮腳步的居民被迫遷移。爲找出過去十年間進步幅度最大的全美城市，消費者金融產品網站Magnify Money分析全美50大都市，透過九項關鍵指標，德州三大城市奧斯汀、達拉斯和休士頓包辦「十年間改變最大的城市」前三名。

該研究針對九大要素，包括通勤時間、就業成長、收入、房價、犯罪率和新建築許可等關鍵指標，以變動分數1至100分爲等級所做的排名。該網站表示，變動可用任何一種形式，刺激經濟成長或其他正向影響，但同時也象徵其他表現的下降。例如，研究發現通勤時間增加與租金成本增加，也發現工作增加和收入增加。

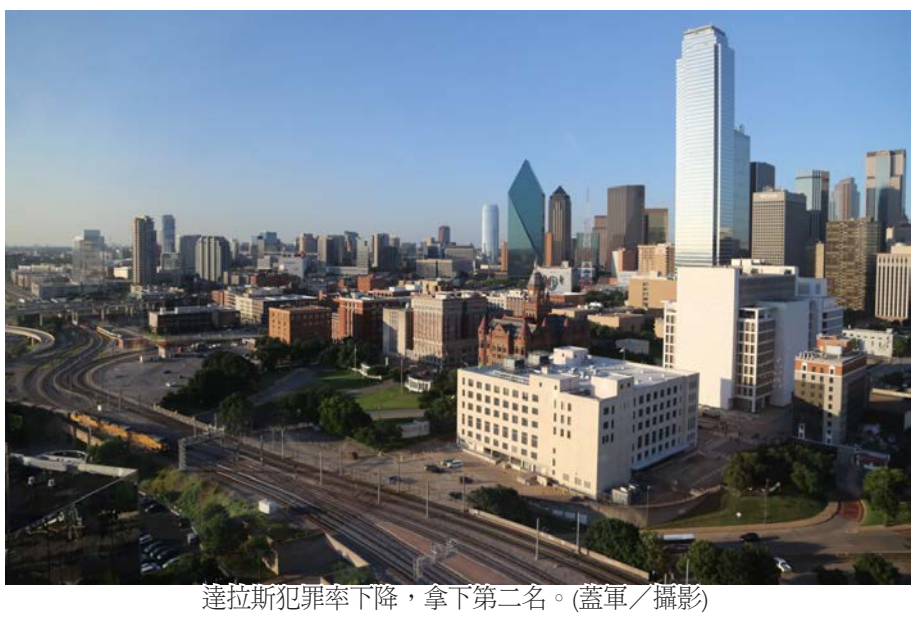
德州首府拿到最高分90.4分奪得冠軍寶座，原因來自於奧斯汀在過去十年中兩方面出現重大變化，包括都會區在全國就業增長速度最快，(自2006年來上升了40%)，很大一部分原因是有居民遷入，60%的居民在2010年後遷入該城市。但對新居民的不利因素會是住宅價格上漲，2006年來上漲了54%，是所有分析的50大都會區最大增福。

達拉斯則獲得89.7分，排行第二。雖然在九個指標中並沒有明顯變化，但仍排在前三位的原因是因爲有五大類排名在前十。其中最顯著的畫面就是犯罪率明顯下降，從2006年至2016年下降了43%。

休士頓是德州第三個城市擠進前三名排行榜，名次推進主要是房地產市場增長，房屋價格升值排名第二，自2006年起增長了38%，建築擴建許可證排行第三。不過，令人失望的是，大多數的大城是犯罪率下降30%至40%，但在十年間裡，休士頓的犯罪率只有下降27%。

其他前五名的城市排序分別是獲得84.8分的田納西州納許維爾(Nashville)及兩個打平的城市，83.9分的波特蘭及丹佛。另外改變最小的後三名，依序分別是63.4.7分紐澳良、61.7分密爾瓦基及61.1分阿拉巴馬州的伯明罕(Birmingham)。

休士頓擁有美麗的天際線，被譽爲十年變動最多城是前三名。(記者黃相慈／攝影)


達拉斯犯罪率下降，拿下第二名。(蓋軍／攝影)

第16屆大休斯頓地區中文演講比賽 11/12盛大舉行

【本報訊】語言是交際的工具。爲提高各族裔學習、使用中文的興趣，增強說中文的能力，促進中美之間多元文化的交流，第十六屆大休士頓地區中文演講比賽即將在11月12 Sharpstown International School舉行。

多年來，由於各校中文老師與學生家長積極努力，參賽者的中文演講能力不斷提高。這項比賽得到了中國駐休斯頓總領館教育組的大力支持，由中國人活動中心主辦。Sharpstown International School、華夏中文學校、休斯頓獨立學區孔子學院、美國中國總商會休斯頓分會，美中文化教育基金協辦。

中文演講比賽使用語言爲普通話即國語。參賽者分組：5－7歲組；8－11歲組；12－18歲組；高級組是曾在中國讀過小學四年級以上的青少年；非華裔分爲三個組，小學組；初中高中組；成人組。

演講比賽時間：11月12日星期日，下午1:30報到，2:00開始比賽。

頒獎大會時間：下午4:00舉行頒獎大會。

比賽報到地址：Sharpstown International School(8330 Triola Lane Houston, TX 77036-6310)

演講比賽報名：即日起至11月5日向各中文學校及學校中文老師報名，也可到中國人活動中心報名，地址：5905 Sovereign Dr. Houston, TX 77036。

諮詢電話：713-772-1133，713-870-5288，或Email: ghc-spc2922@163.com 。報名費：$15.00/人

演講時間：每人3分鐘，約500字。幼兒組以講故事爲主，1－2分鐘。演講題目：

1.《感動》8月哈維颶風肆虐德州。風雨中，被救的和救人的身影，洗刷沖擊著我們的心靈。災後，無數人投入清理水淹建築的勞作。許多孩子和父母一起，給揮汗如雨的人們送去食物和水，等等。說說你的感動。

2.《科學預測》運用高科技對自然界災難的預報、預測能否更具體準確？請參賽者談談你的想法，從而使你對理想有更現實的打算。

3.《美好家園》我們美好的家園有森林、湖泊、河流、水庫，海拔高低不一，也希望參賽者對市政設施提出一些合理的建議，使我們的城市抗災能力更強。

4.《中文是又一扇門》救災中，有朋友用嫻熟的中文和英文傳遞著救助的訊息，口語是最便捷的交流溝通形式。學會使用中文，給我們的人生又多開了一扇門。請告訴我們學習中文的感受。參賽者也可以自擬其它題目演講，內容具體，直奔主題，要有說服力和感染力。

本項演講比賽評委由中國語言文學藝術專家組成。爲了力求公正，我們的評委都不在中文學校任教。比賽將根據語音標準、表達準確、主題突出、表情儀態、總體效果評獎。一、二、三等獎獲得者，將得到獎狀、獎杯及獎金，優秀獎獲得者將得到獎狀、獎杯。敬請互相轉告，並鼓勵廣大熱愛中文的朋友踴躍報名參加。

大休士頓地區中文演講比賽籌辦單位希望得到熱心中華文化事業的公司、團體、協會及個人的鼎力贊助。

美南日報歡迎各社團及僑胞踴躍投稿

【本報訊】爲掌握新聞脈動和社區時事，豐富美南日報內容資訊，本報歡迎各社團、僑胞和讀者供稿，隨時來信發布新聞稿、專欄徵文，字數不限，如有配圖請註明圖說，投稿請發送到scdailynewsroom@gmail.com編輯部。

中國新疆文化交流團周四抵休斯敦訪問 並舉行多場座談會，增益美方與新疆交流了解

（ 休士頓 / 秦鴻鈞報導 ）一支來自中國新疆的「 新疆文化交流代表團」 一行五人於周四（ 10 月 26 日 ）晚抵休，並與美南地區華人華僑舉行座談。介紹休市僑胞所不熟悉的新疆，近年來飛躍成長的情況，包括人均住宅面積，公路通暢率，生態文明建設，以及教育的騰飛，各民族間和諧相處的典範。「新疆文化交流代表團」 包括「 國新辦人權事務局副局長」 左鋒，「 新疆維吾爾自治區發改委副主任」 阿力木江・ 牙生，「 新疆社科院辦公室主任」 于尙平，「 中宣部幹部局直屬單位人事處副處長」夏英元，以及「 國新辦人權事務局幹部」 邱藝寧等人。他們在26 日晚與本地中國人活動中心執行長范玉新及上海、東北、湖南各同鄉會會長，及本地來自新疆的學者，學人座談外，並在27 日（ 周四 ） 與亞洲協會及聖湯馬斯大學舉行二場座談。

國務院新聞辦公室人權事務局副局長左鋒說，中國新疆文化交流團來到美國，旨在增進美國各界特別是學界和民衆對新疆的了解，促進雙方人文交流和文化合作，加深兩國人民的相互了解和友誼。在美國亞洲協會德州分會、聖托馬斯大學的座談會上，左鋒和現場學者互動熱烈，就新疆的教育，就業，人權等學者們關心的問題進行了深入交流。

亞洲協會得州分會董事會前主席福斯特先生說，我去過烏魯木齊，那裡的人非常友善，我印像很深。這次文化交流活動很有意義，我們通過與代表團的深入溝通，更多地了解了中國的民族宗教政策，以及新疆的經濟社會等各方面發展情況。雙方學者在亞協得州分會進行了兩個多小時的深入座談。

中國駐休斯敦總領事李強民大使在出席聖托馬斯大學座談會時表示，剛剛閉幕的中共十九大繪製了中國未來發展的宏偉藍圖，中國將始終不渝走和平發展道路、奉行互利共贏的開放戰略，擴大同各國利益的交匯點，推進大國協調和合作。中國新疆文化交流團來到休斯敦，與美南地區智庫、高校的學者進行深入交流，這是十九大精神在美南地區的具體落實，對於深入推動中美文化等各領域交流，增進民間了解、互信與友好具有重要積極意義。

聖托馬斯大學商學院院長貝娜・喬治說，民族宗教政策和經濟發展關係密切。一方面，經濟因素在民族問題上具有基礎性作用，另一方面，民族宗教文化也會影響當地的商業戰略和經濟發展。我們能夠和中國官員、學者做一次坦誠的面對面的交流，對於我對中國的區域發展研究很有幫助。民族宗教和文化環境，對於長期的經濟發展和商業合作來說至關重要。中國這麼重視新疆的民族宗教問題是非常明智，富有遠見的。

聖托馬斯大學校長理查德・路德維克博士說，我們很榮幸舉辦本次的研討會，接待新疆代表團，增進了我們對於新疆地區的了解。我認爲今天研討會傳遞的最重要的信息是開放性。我們願意爲新疆地區和聖托馬斯大學建立交流的橋樑，讓新疆和美國的學生有機會互相交流訪問。

得州大學MD安德森癌症中心博士後沙亞哈提・別爾克哈之來自新疆，他在華人華僑座談會上表示，和新疆官員以及研究新疆的學者見面座談，了解了家鄉近年來快速發展的情況，感到十分親切，也倍感振奮，對新疆的未來充滿信心。

據悉，代表團休斯敦行程結束後，還將去紐約及加拿大渥太華、多倫多訪問交流。

圖爲「 中國新疆文化交流團」 抵休在領館舉行座談會後，與美南地區華人華僑代表及副總領事王昱（ 前排右四 ）、李強民總領事夫人曾紅燕領事（ 前排右三 ） 合影。（ 記者秦鴻鈞攝 ）

福遍教育交流行前餐會 郡長細數訪臺回憶

（本報訊）福遍郡郡長Bob Hebert(中)及夫人Pat Hebert(左三)、福遍獨立學區教育委員Dave Rosenthal(左二)及夫人Joan Rosenthal(左一)、駐休士頓辦事處教育組組長周慧宜(右三)及俞欣嫻秘書(右一)、福遍郡教育訪問團帶團老師王孟瑀(右二)於餐會合影。

美國德州福遍郡郡長Robert Herbet偕夫人於2015年4月間率團訪問屏東，促成福遍獨立學區與屏東縣教育處簽署姊妹合約。爲落實雙邊教育交流，去(2016)年元旦期間，福遍獨立學區總監Dr. Charles Dupre應教育部邀請前往臺灣訪問，與屏東縣教育處進一步研商交流細節，決議由屏東縣立大同高中與福遍郡查維斯高中(Travis High School)進行教育交流。大同高中於去年10月間已組團前來查維斯高中訪問，經過長時間規劃，福遍郡獨立學區將於本(2017)年11月2日到14日組團前往臺灣訪問，團員包括來自查維斯高中及杜勒斯高中(Dulles High School)共9名學生及學區3位師長與Kyle Georg與Dave Rosenthal二位教育委員。

爲表達對該團訪臺誠摯的歡迎，駐休士頓辦事處教育組組長周慧宜於10月27日辦理行前餐會，福遍郡郡長Bob Hebert及夫人更是排除繁忙行程全程出席。 Hebert郡長數度回憶訪臺美好時光，並鼓勵團員學生開放視野，勇於嘗試異國飲食文化，體驗不同風俗民情。周慧宜組長感謝郡長前瞻性的領導以及學區對國際教育的重視與努力，才能促成這項訪臺計畫的落實。經文處何仁傑組長及俞欣嫻秘書也代表陳家彥處長出席餐會，並致贈Hebert郡長茶具組及茶葉。

福遍教育交流訪問團學生在臺期間，除參與課程活動外，也適逢大同高中校慶，將有機會體驗運動會、園遊會、才藝競賽等多采多姿的校園活動。課餘還會參觀名聞遐邇的國立海洋生態館，前往後壁湖浮潛、到白沙灣漫步以及到小灣觀星，進行一場與福遍郡生活經驗迥異的海洋文化之旅。

福遍郡郡長Bob Hebert(中)及夫人Pat Hebert(左三)、福遍獨立學區教育委員Dave Rosenthal(左二)及夫人Joan Rosenthal(左一)、駐休士頓辦事處教育組，組長周慧宜(右三)及俞欣嫻秘書(右一)、福遍郡教育訪問團帶團老師王孟瑀(右二)於餐會合影。

美國老人醫療保險制度 [四] 紅藍卡保障和自負額 (Medicare Card)篇

李元鐘 保險碩士

紅藍卡AB兩部分保障內容不同　善用相關規定才能有保障

美國醫療費用的高昂程度衆所周知，如果在這裡養老卻沒有醫療保險，那簡直是讓人不敢想像的事；雖然美國政府開辦Medicare聯邦醫療保險多時，但從老人保險制度而言，這並不完全是一般人想像中的「社會福利(Social Welfare)」。它和北歐國家由政府提供各項福利，照顧大大小小的所有需要不同；就連台灣「全民健保」的低保費與低自負額，對國力強大的美國政府而言，也是負擔不起的沉重壓力。

大家都知道，在美國不論住院、門診或取得藥品，都需付出高額的費用，更別提，要滿足這些需求時的過程，要預約以及往返醫院、藥局等各地，浪費的時間更是難以估算。如果這些狀況發生在老人家身上，他是沒有收入又沒有保險，交通往來與言語溝通的能力更不太夠，這可眞叫我們的長輩「不敢生病」也「不敢看醫生」。如何正確地取得聯邦醫療保險，減輕老人家就醫求診的經濟負擔，同時可在住家附近的醫療網內，儘量尋求語言相通的華人醫師來交換意見，更可降低老人家對求診的恐懼與充分反應病情，可謂一舉數得。

即便聯邦醫療保險的保障內容，不一定完全滿足所有老人的需要，我們在求診時也得支付一定比例的代價，可是這比完全靠自己可強上許多，而且各州還會對經濟能力不夠的老年人，設有特別的補助辦法可供求助，所以大家一定要深入了解聯邦醫療保險的保障內容。目前在Part A部分，首要保障項目便是住院(Hospital Care)。根據美國社會安全局的規定，在「住院基準計算期」(Benefit Period)內，住院第1至60天的自負額度爲$1,316元(就算住一天也是$1,316)，超過的部分由聯邦醫療保險負擔；第61至90天，每天要自付$329元；超過90天後每天$658元。要留意的是，如果住院超過90天之後，會用到每個人一生中只有一次60天的「終身限額(Life time Reserve day)」額度。換言之：某一年住院150天(90＋60)，以後的每年就只能有90天的住院限額。而如今規定已更嚴格，「住院基準計算期」會由每次出院60天後重新開始計算，並且無上限(No Limit)，這就表示每年的住院若非連續進行，你的$1,316元自付額要付出好幾次。

此外，Part A部分所保障的還有：[1]專業護理機構照料(Skilled Nursing Facility Care)；[2]非監護性或長期療養的養老院照料(Nursing Home Care)；[3]臨終安寧護理(Hospice)；[4]家庭醫療護理(Home Health Service)。這些項目表面上看起來很好，但除了住院以外，其他項目有諸多的限制，例如最多可使用100天。據統計顯示，美國政府所核准住療養中心的只有3%(可以考慮長期照護Long-Team Care來補足)；另外一般讀者容易誤解的地方，會以爲住院時的醫師費用由此Part A來付，實際上醫師診察是由Part B所給付，所以害怕莫名收到高額診療費帳單，Part B是絕對要購買的項目。如果您之前因誤解Part B保單內容而未購買，不用擔心，每年有一次機會在1月1日到3月31日共三個月可向社會安全局申請，而後於當年7月1日生效，這個部分我們會再有專文討論。

在Part B部分，主要項目則是醫師(家庭醫師、專科醫師)門診、門診手術、檢驗。要特別注意的是每年的第一次看醫生，得多交一筆自付額。這筆自付額從2016年的$166元，在2017年已調漲至$183元；之後每次看診則需自負當次費用的20%，這個款項一般稱作Co-Pay。至於其他項目則包括： [1]終生只有一次的「歡迎加入聯邦醫療保險(Medicare)」免費體檢，以後有每年一次的免費醫療評估(Wellness)。[2]僅限美國使用的救護車、急診室(Ambulance services)；[3]特定預防檢查：乳房X光攝影(Mammograms)、子宮頸抹片檢查(Pap Tests)、骨質密度(Bone Mass)、骨盆腔檢查(Pelvic Exams)、攝護腺癌(Prostate Cancer)；[4]非常少數種類的處方藥；[5]洗腎；[6]預防注射：流感(Flu Shot)、B型肝炎(Hepatitis B Shot)、鍊球桿菌肺炎(Pneumococcal Shot)；[7]耐用醫療設備。

如對本文所述有何疑問，請與「李元鐘保險經紀公司John Lee Insurance Agency」聯繫。

7001 Corporate Dr. #201 Houston, TX 77036， Tel: (832) -500-3228
Fax :(832)-500-3227
E-mail: houston@johnleeins.com

本專文全部內容，倘未經過筆者之書面同意，一律不得翻印或轉載。

聯邦醫療保險Part A與Part B費用

聯邦醫療保險Part A與Part B費用
（2017年）　製圖：李元鐘保險

◎ Part A 保費	
大多數人	$0
如適用	最多每月$413
●自負額	
每個住院基準期	$1,316
●定額手續費	
※醫院	
第 1~60 天	$1,316(定額)
第 61~90 天	每天$329
第 91 天以後	每天$658，最多60天終身限額
※專業護理設施	(需先符合住院三天要求)
第 1~20 天	$0
第 21~100 天	每天$164.5
第 101 天以後	您支付所有費用
◎ Part B 保費	
每月	$134至$428.60，視收入而定
●自負額	
每年	$183
●共同保險	
醫生門診	聯邦醫療保險核准金額的20%
門診手數	聯邦醫療保險核准金額的20%
檢驗	聯邦醫療保險核准金額的20%
特定預防性檢查	$0

聯邦醫療保險有那些不同的部分

AAA 加入我們成爲會員!

Texas 第一年僅需$43元會費

保障包括
- 全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
- 免費購物折扣
- 免費身份防盜監控
- 全方位服務的休閑旅行社

AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653

I01_AAA-texas莊嘉銓保險1234567B_4

三一地產

德州認證出租專家 德州認證物業經理人
全美物業經理人協會會員 美中商會副會長
出租 | 管理 | 報稅一條龍服務 www.31realty.net

- 完善的招租作業
- 嚴謹的租客篩選
- 專業的管理團隊
- 良好的業界信譽

realty31
(O) 713-808-9090
(C) 469-525-2475
info@31realty.net

9999 Bellaire BLVD, #8A-1, Houston, TX 77036

R01_31REALTYSamShao1234567B_4

臧永慶 Philip Tsang Broker

永茂地產 MLS

10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
商場住宅倉庫租售管

☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $ 133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY 6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD至2,700售359,900 .
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.

R01_TSANG--PHILIP永茂地產1234567B_4

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388

賀 榮獲富國銀行最高業績獎

擁有多家 Lending Source | 投資房 upto 10套

- 自住, 投資購屋貸款
- CashOut-特優利率
- NoCostRefinance

無中介費，直接放款
十多位專員爲您服務
No Origination Fee

Ruby Chen 陳孟慧
MortgageBroker/President
NMLS#119528
MBA/B.S.Finance
PMRate@yahoo.com
優惠低率 大放送!!!

通國/台/英/上海話

18年以上貸款經驗,10-20天完成
最低費用最低利率最佳口碑
Office: 281.385.8400
Cell: 832.207.0266

L03_AKC MORTGAGE佳率貸款3567B_4

專精：地產稅 – 地產 – 保險

盧雪萍商業事務所
11758 Bellaire Blvd & Kirkwood Houston, TX 77072
專業政府認可顧問
281-798-4318 Binh Luu

請讓我多年的知識十經驗給您解困排難。提供解決方案
快快打電話 281-798-4318 敬請預約

F03-BINH LUU 盧雪萍7B_8

Mortgage Alliance 全通貸款

EQUAL HOUSING LENDER

四大保證
☆ 利息最低
☆ 快速核准
☆ 費用保證
☆ 服務最佳

Conventional / FHA | Fixed and Adjustable
New Purchase / Refinance | Cash Out / Home Equity Loan
Free Pre - qualify | Zero Closing Cost Loan
Low Down Payment Loan | 95% No MI FNMA Loan

林臻 Peter Lin
Mortgage Broker
TX NMLS #290226

Office:713-777-1377 | Fax:281-656-5360
www.mortgage-alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036

L03_ALLIANCE全通貸款林臻3567B_8

StateFarm™

State Farm Insurance
提供保險和理財服務
李再融
Sherry Lee, Agent
汽車，房屋，商業，人壽，醫藥，長期護理保險
子女教育基金 各種退休計劃 遺產規劃
12125 Jones Rd, Houston, TX 77070
Tel: 281-955-8008 Fax: 281-955-8998
E-mail: sherry@sherryleeinsurance.com

I01-STATE FARM-LEE 李再融2467B_8

Toby Chen
Broker / 企管碩士
德州/加州地產經紀人
國、台、英語
E-mail: chentoby@ymail.com
Cell: 832-235-5000

富國地產 值得您依賴的房地產投資專家

買的稱心，賣的放心，售屋高價又快速
54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478

- 近Galleria辦公大樓出租，可依據需求隔間，近610&59高速，租金可議。
- Royal Oaks 高級區，兩層樓洋房，有gate全新裝修，2199尺，僅售$350.000。
- 糖城最好學區Telfair稀有二層湖景洋房，三年新5/4.5/2, 4533呎，豪華裝修，僅售78.9万。
- 近Galleria,3層洋房，2/2.5/2，1940尺，採光好挑高設計，售$289.000。
- 糖城成熟社區稀少二層湖景洋房，6千呎，可步行至高爾夫球場，僅售105萬
- 極佳地點商業用地，位於8號邊及Gessner交叉口，共5.37AC，適合建Hotel、商場、辦公樓、公寓樓，開發或投資都高回報，售$1,880,000。
- 近59高速和Richmond，地點極佳，3層樓辦公大樓出售，高報酬，地大增值高，售$3,450,000。
- 屋主超低價急售 Richmond 莊園湖景房，3600尺，占地1.25英畝，地稅僅1.8%，距59號公路僅5公鐘車程，僅售39萬
- Riverstone 新區二層洋房，2610尺，精裝修，好學區，走路至游泳池，僅售30.6萬

Grace Wang
工商管理碩士
房地產經紀人
E-mail: gracewang71@yahoo.com
Cell: 713-459-2656

專精:房屋 商業 公寓 土地開發 物業管理

R01-TOP USA-TOBY 富國地產57B_8

張陳雪津 Sheree Chang 地產經紀人

www.ShereeChang.com
E-mail:ShereeChang@Gmail.com

福遍精選
1. Clements 高中/Telfair, 約4751sq ft,佔地大（約15207呎），4房/5房，4衛，3車庫，面湖，木地板及大理石地，約花7萬元 up grades, 漂亮吉屋，售68萬9千。Sold
2. Avalon，Clements 高中,約4173尺，5房，3.5衛3車庫，約花13萬元整修，有游泳池，新添，新廚房、地面，新浴室，新屋頂，佔地大，售62萬5千元。Sold
3. Clements 高中，約3010尺，4房，2.5衛，2車庫，Granite 廚台面，木板地，售40萬元
4. Dulles/HW6, 約2556尺，新添 Granite 廚台面, 浴室台面，售27萬3千。
5. Dulles/ Hwy6:近中國超市，約3192呎，5房，3.5衛，Granite 櫥台及浴室檯面，新木地板，新地毯，Shutters，售32萬3千5百元。

- 百億萬元成交經驗 ●25年以上經驗
- 榮獲 Houston TOP 50 及 RE/MAX TOP 20 獎

※房屋管理，認眞負責，收費合理，好評有佳，電腦作業，請查詢。

RE/MAX Southwest

休士頓精選
1. Bunker Hill/Memorial: 約3614呎，佔地26,200呎，4房，5衛，高挑客廳，木地板，售1百80萬元。
2. 商業用地，近290/8公路，約2.8Acres，售35萬元，Gessner會通過此地右邊。
3. Telfair: 臨湖屋，約3148呎，4房，3.5衛，木地板，Granite 廚台，patio，售54萬
4. Telfair: 約3464呎，4房3衛，挑高客聽，Granite廚台，售47萬9千元

直撥:(281)207-6888 外州免費電話:888-289-7679X5227

R01_FCI-PROPERTIES陳雪津地產6B_16

秦鴻台(負責人)
JENNIFER YU

美南房地產 住宅 商業

SKY ENTERPRISES REALTY
18 GrantsLakeCircle,SugarLand TX. 77479

電話：(281) 980-7671(隨時)
公司：(281) 980-7671 傳眞：(832) 778-5067

專精 糖城，醫學中心， 百利市，KATY，PEARLAND，西南各區
※房屋出售迅速快捷！ ※購屋置產，值得信賴，買方代表永保權益！
* HAR TOP PRODUCER PEALTOR (TOP 1% OF ALL REALTORS IN HOUSTON)

1. 醫療中心，Gated community. 1房，1.5浴，1車庫，2006年建，10350呎，保養如新，投資自住均可售 $189,000.
2. 糖城中心地段，Custom Home, Clements 高中，3400呎，4/3.5/2，地特大，重新裝潢，售 $478,000.
3. 糖城近商場，Clements 高中，1994年建，2700呎，4/2.5/2，地大，木板地，花崗石檯面，售 $309,518.
4. 中國城，走路上敦煌超市，3/2.5/2，加 Game Room. 2300呎，重新裝潢，花崗石檯面，木板地全新厨房用具，高挑廳，售 $239,000
5. 醫療中心，糖城，數棟吉屋出租，價位 $1500 至 $3000不等，請來電洽談.

※商業 KATY, 旺鋪出售,位於FRY RD & $I-10公路. 室內有2萬呎,外加室外地皮,開價一百五十萬.

＊＊賣屋，免費市場估價，提供Virtual Tour網路虛擬活動畫面，保證高價盡快出售＊＊
＊＊ 請洽年業績逾千萬的Super Agent ＊＊

R01_SKY ENT美南6B_16

AP保險及稅務

營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六10:00AM-4:00PM

AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING….

所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅
其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課

Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com

Annie To
註册代表
幫助你所有的稅務及保險需求

Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

I01_AP保險3567B_8

J Feng Insurance Agency 誠信保險事務所

FARMERS INSURANCE

- 汽車保險・房屋保險・人壽保險・退休計劃
- 醫療健保・教育基金・商業保險
- *** 歐記健保計劃 ***

10333 Harwin Dr., #485,
Houston, Texas 77063

713-376-6868(O)
972-234-9888(Cell)
E-mail: Jfeng@farmersagent.com
Fax: 713-977-6868

Jennifer 馮

I01-J FENG 馮蓮芳保險67B_8

岑氏保險公司

713 777-9111

Sam's Insurance Agency
9515 Bellaire Blvd., #A
Houston, TX 77036 (王朝對面)

BlueCross BlueShield of Texas | Humana. | UnitedHealthcare

健康保險 – 代理多家健保公司
為您及家人提供最有效的健康和財產保障
為您的企業雇員選擇最有價值的健保計劃

I01_SAM'S岑氏保險2467B_16

新世紀人壽保險公司

NEWERA LIFE INSURANCE COMPANIES

●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用

Secure Choice 5 年年金計劃					
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
$10,000以上	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%

⊙低解約費僅5年年限，第一年至第五年是5%,5%,5%,5%,5%

Secure Choice 3 年年金計劃			
年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
$10,000以上	2.4%	2.4%	2.4%

⊙低解約費僅3年年限，第一年至第三年是5%,5%,5%
⊙自7/1/12起如提早解約，兩計劃另有MVA，市值調整額，如提早解約
⊙二計劃可以提取利息，每次必需高於$125
(有效日期利率自 6/1/17起，年金利率將隨市場利率變化和新年金金額做調整)

詳情歡迎來電洽詢 281-368-7257
11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079

I01-NEW ERA 新世紀人壽27B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency

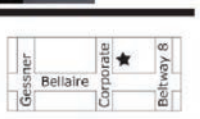
獨立經營,代理至少二十多間A級保險公司

汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽 / 醫療保險

專業服務態度 無懼顧客比較

713.777.6000
– 精通: 國、粵英語

營業時間: 星期一到星期五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM
6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036



I01-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

安利保險 Allrisc Insurance Agency

UnitedHealthcare | Aetna | HUMANA | CIGNA | BlueCross BlueShield of Texas

還未申請奧巴馬健保人士注意 !!

祇要你附合以下條件，你還可以有資格申請：
- 新生小孩
- 從別州移居到德州
- 因失業或被現有公司健保計劃終止
- 因離婚失去現有健保計劃
- 新綠卡持有者

讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保

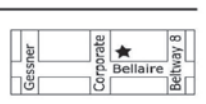
保你家人
保你錢包

代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

Christine To / 蘇霓裳

請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000
Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 — 精通: 國、粵、英語

營業時間: 星期一到星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM
6918 Corporate Drive,#B1, Houston, TX 77036



I01-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

國泰萬通金控公司完成

國泰銀行及遠東國民銀行之合併

【2017年10月27日洛杉磯訊】國泰銀行之控股公司國泰萬通金控公司（那斯達克代碼：CATY）今日宣佈完成遠東國民銀行及國泰銀行之合併。遠東國民銀行隨即併入國泰銀行，國泰銀行則爲留存實體。

2017年7月，國泰萬通金控公司收購SinoPac Bancorp；SinoPac Bancorp爲Bank SinoPac Co. Ltd.位於美國的子公司及遠東國民銀行之母公司。總交易金額爲約三億五千一百六十萬元，及以遠東國民銀行部分資產折現計算的額外成交後款項。

國泰銀行首席執行長及總裁戴斌表示：「國泰銀行及遠東國民銀行多年來在共同的社區發展，具有相似的商業理念和價值觀。這次合併進一步強化國泰銀行的實力，並讓我們能在更多據點爲客人提供更廣泛的銀行產品及服務。」

有關國泰萬通金控公司

國泰萬通金控公司爲加州特許銀行國泰銀行的控股公司。國泰銀行成立於1962年，提供全面的商業及個人銀行產品及服務。國泰銀行目前擁有四十三家加州分行、十二家紐約州分行、三家伊利諾州分行、三家華盛頓州分行、兩家德州分行、一家馬里蘭分行、一家麻州分行、一家內華達州分行及一家新澤西州分行。另在香港設有分行，及於台北、上海及北京設有海外辦事處。國泰萬通金控公司網站爲www.cathaygeneralbancorp.com，國泰銀行網站爲www.cathaybank.com。以上網站所載的訊息並沒有列入此新聞稿。

前瞻性陳述

本新聞稿載有除歷史事實外的所有陳述均爲前瞻性陳述，屬1995年《私人證券訴訟改革法》規定關於管理層對將來業績和事件的信念、預測和假設。前瞻性聲明是基於管理層的估計，信念，預測和假設，並不保證未來的業績。這些前瞻性陳述受某些風險和不確定性，可能導致實際結果與我們的歷史經驗及目前的預期或預測產生重大差異。某些風險在國泰萬通金控公司截至2016年12月31日的年度報告10-K表（特別是1A項），提交給美國證券交易委員會（“SEC”）等報告，及國泰萬通金控公司不時向SEC提交的檔案中被記述。除法律要求外，國泰萬通金控公司無意也沒有義務更新任何前瞻性陳述或公開宣布前瞻性陳述的任何修訂，以反映未來的發展或事件。

11/5慈濟德州分會

將提供100支免費流感疫苗

十一月五日（週日）上午十點至中午十二點，慈濟德州分會將提供100支免費流感疫苗，先來先打，爲了您家人的健康，請儘早安排時間，以免向隅。

流行性感冒簡稱流感，是由流行性感冒病毒引起的急性呼吸道感染。

流感病毒一般通過空氣中的飛沫、人與人之間的接觸或與其被污染物品的接觸傳播，是一種傳染病。

時序入秋，天氣變化多端，流行性感冒在冬天及早春到達流感高峰期，高危險群的老人最好把握施打時機，及時接種流感疫苗。

你大於等於65歲嗎?

太好了! 休士頓中華保健中心爲您量身打造了【≥65趣味運動會】讓大家多多運動，互相交流，增進彼此感情。

休士頓中華保健中心會長鄭雅文女士上任以來，一直都以長輩的健康爲主要服務項目。此次在胡小蓮理事提議下，決定舉辦第一屆【≥65趣味運動會】。此運動會將於十一月十一日星期六早上十點在中華文化中心體育場舉辦。

【≥65趣味運動會】是以團隊參賽的方式，由主辦單位將參賽者組成數個團隊參加各項比賽。所有的比賽項目，也是以安全、趣味、團隊參與爲主。以團隊總分數爲勝負依據。得勝的團隊每位成員將由主辦單位頒發獎金與獎牌。

報名截止日期爲十一月六日，現場不接受報名。名額有限，歡迎大家盡早報名，報名表可在文化中心櫃台索取。或請電胡小蓮理事832-668-0017或張錦娟監事832-236-5048。

科技部前瞻計畫人才培育！

科技部自107年度推動「愛因斯坦培植計畫」暨「哥倫布計畫」補助案，自即日起受理申請。

歡迎在美取得博士學位且有意回台申請任職於國內公私立大專校院者踴躍提出申請科技部年輕學者養成計畫。

愛因斯坦培植計畫（Einstein Program）鼓勵學術生涯剛起步（32歲以下）的年輕研究人員大膽的自由發展與多方面的嘗試，構思具創新性的研究題目及計畫內容，預計將培育160~200名年輕學者。

https://www.most.gov.tw/folksonomy/list?subSite=&l=ch&menu_id=876ee953-9fad-41d6-8f26-f51a5010aff&view_mode=listView

哥倫布計畫（Columbus Program），將提供35歲以下的年輕研究人員多年期研究計畫，以效法哥倫布「探索新大陸、航向未來」、「大膽嘗試投入、勇於探索未知」的精神，鼓勵已具科研基礎的年輕研究人員展現國際行動力，積極勇闖世界，投入具前瞻創新性且連結國際的研究計畫，主動與國外實驗室或研究中心進行交流，預計培育共90-120名年輕學者。

https://www.most.gov.tw/folksonomy/list?subSite=&l=ch&menu_id=b64c0e60-430b-4353-870e-baec5de5908d&view_mode=listView

Kelsey-Seybold Clinic Wants to be Your Doctors for Life™

Alan Chang, M.D., F.A.C.O.G.
OB/GYN
Mandarin & **Cantonese**
The Woodlands Clinic

Amy En-Hui Chen, M.D.
Family Medicine
Mandarin
Meyerland Plaza Clinic

Yee-Ru (Amy) Chen, D.O.
Family Medicine
Cantonese, Mandarin & **Taiwanese**
Downtown at The Shops at 4 Houston Center

Philip L. Ho, M.D.
Urology
Mandarin
Clear Lake Clinic
Main Campus Clinic
Spring Medical & Diagnostic Center

Joyce Holz, M.D.
Gynecology
Mandarin
Main Campus Clinic

Kuangzoo Huang, M.D.
Family Medicine
Mandarin
Meyerland Plaza Clinic

Jennifer Lai, M.D.
Pediatrics
Mandarin
Spring Medical & Diagnostic Center

Tri Lee, M.D.
Endocrinology
Cantonese
Main Campus Clinic
Meyerland Plaza Clinic

John Tam, M.D.
Internal Medicine
Cantonese & **Mandarin**
Fort Bend Medical & Diagnostic Center

Eileen Wu, M.D.
Orthopedic Surgery
Mandarin
Fort Bend Medical & Diagnostic Center
Spring Medical & Diagnostic Center
The Woodlands Clinic

Meet Dr. Li-Min Hwang

Li-Min Hwang, M.D., M.P.H.
OB/GYN
Cantonese & Taiwanese
Clear Lake Clinic
Pasadena Clinic

“我盡我的全力照護病人，並提供以病人需求為主的護理，實證醫學和微創手術。我相信良好的病患教育可以提供預防性的健康維護。“

Dr. Hwang is certified by the American Board of Obstetrics and Gynecology. He earned his undergraduate and medical degree from the National Taiwan University College of Medicine in Taipei. He completed residency programs at National Taiwan University Hospital and St. Luke's Hospital, Bethlehem, Penn. In addition, he earned a postgraduate degree of Master of Public Health in maternal and child health from the prestigious Johns Hopkins University School of Hygiene and Public Health in Baltimore, Md. He is a member of the American College of Obstetricians and Gynecologists, Texas Medical Association and Harris County Medical Society.

Appointments: 713-442-0000

Chen Xie, M.D.
Ear, Nose and Throat
Mandarin
Main Campus Clinic

Beth Yip, M.D.
Pediatrics
Cantonese & **Mandarin**
Pearland Clinic

Huiqing Yang, M.D.
Physical Medicine and Rehabilitation/Spine
Cantonese
Main Campus Spine Center
Pearland Clinic

Kelsey-Seybold Clinic®

Your Doctors for Life

Kelsey-Seybold accepts more than 50 health insurance plans including Cigna, KelseyCare, UnitedHealthcare, Humana and Community Health Choice CHIP and Marketplace plans.

24-hour appointment scheduling: **713-442-0000**
Learn more at **kelsey-seybold.com**

H03-KELSEY SEYBOLD醫院4B_2

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願幫治您美麗的微笑!

診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人

成人:各類牙齒不齊,牙間隙,牙齒美容
小孩:不同年齡,生長發育期牙齒的矯正,如:牙齒擁擠,下牙包上牙,牙間隙過大,小下頜,牙列不對稱,牙開裂(無咬合),先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正,如:吐舌頭,吮手指,夜磨牙,緊咬牙,張口呼吸等等...

通英、國、粵語 **713-981-1888**
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機

陳志堅
牙周病植牙專科醫生
Jennifer Chen
D.D.S.M.S

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗

www.drchenimplant.com

中國城診所
9889 Bellaire Blvd., #322
Houston, TX 77036(敦煌廣場)
(713)995-0086

糖城診所 Delight Dental
3524 Hwy 6 South
Sugar Land, TX 77478(大華超市旁)
(281)565-0255

drchenimplant@gmail.com
delightdental@gmail.com

D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

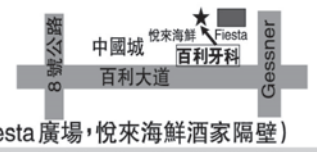
李東方
DDS MS PHD
二十餘年牙科臨床經驗

百利牙科 Bellaire Dental

營業時間:週一至週六 9:00-6:00

- 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

成人牙科 兒童牙科
老人牙科 急症處理



收受各種牙科PPO以及政府保險

(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)

電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036

D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

時代牙醫中心

Universe Dental Center

營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

設備全新
嚴密消毒
收費合理
十餘年牙科經驗
為各界人士服務

主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.

- 美國牙醫學會會員
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971
傳真:713-773-0336
地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930
Email:universedentalcenter@gmail.com
地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21

醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

中興牙科

植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙

特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復

FIRST CENTRAL DENTAL

- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT, Baylor College of Medicine 博士後

9889 Bellaire Blvd #103
Houston, TX 77036
(敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: **281-501-0520**
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤 牙醫博士
XingKun George Liu
D.D.S., M.S., Ph.D.

D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

Jane Dental 亮珍牙科

- 加州大學舊金山分校牙學院畢業
- 同濟大學醫學院口腔專業畢業
- 美國牙醫協會會員
- 休士頓中國城行醫多年
- 二十多年牙科臨床實踐經驗
- 通國語/上海話/溫州話

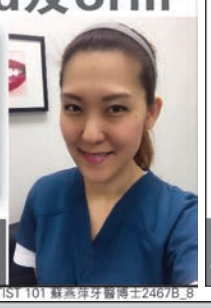
TEL: **713-665-0700**
接受各類保險和信用卡 8427 StellaLinkRd, Houston,TX 77025 (近醫學中心)

D02_JANE亮珍牙醫67B_8

Dentist 101 歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP

DENTIST 101
www.txdentist101.com
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語

蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員



電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)

D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

Agape Dental Care 愛加倍牙科

電話:281-568-3985

家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康

Dong Yan, DDS, Ph.D 嚴 冬 牙醫博士
二十多年牙醫經驗
家庭牙科專科醫師
美國牙醫協會會員

正規美國培訓牙醫，現代牙科技術理念
交流語言：英語，國語，粵語均可

11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall)
休士頓百利大道 11205，單元 B-23（香港城二樓） 開診時間：周一至周三，周五，周六

健強牙科

25年牙科臨床經驗

何繼強 牙醫博士
Charles Ho D.D.S.

全新設備 | 紐約大學牙醫博士
高壓消毒 | 香港政府註冊牙科醫生
安全衛生 | 台北醫學院牙醫學士

(713)272-8883
[歡迎洽詢預約] 通國 / 粵 / 英語 / 台山話

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒

專治 各種牙患 / 牙週病 / 各式假牙
精治 美容牙科 / 磁牙 / 根管治療

☺特設口腔保健優惠計劃!
✓接受各類保險及信用卡!

6918 Corporate Dr Suite B6,
Houston, TX 77036
(大通銀行後面 / 精英廣場內)

D02_HO健強何繼強2567B_8

微笑牙科 王成醫師

洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險

王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任

N2O笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗

8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental

小兒專科

宋檳生醫學博士
Bin S. Sung, M.D., FAAP

門診時間
週一至週五
11:00am-7:00pm

國立台灣大學醫學系畢業
德州大學小兒專科畢業
美國小兒專科院士
Texas Children's Hospital 及 Methodist Health Center (SugarLand) 主治醫師

精通:國/粵/台/英語
接受醫療保險

281-565-7337
4610 Sweetwater Blvd Suite 130,
Sugar Land, Tx 77479

D03PE_SUNG宋檳生67B_8

吳軍醫生
DDS MSEE PhD
美國兒童牙科認證
兒童口腔專科牙醫

美國兒童口腔協會會員
德州兒童口腔協會會員
美國口腔協會會員
國際口腔研究協會會員

百利兒童牙科

Medicaid & Chip
PPO保險

上萬例治療經驗，擅長兒童牙齒修復，根管，各種牙冠，牙外傷急救，及早期口腔矯形。低輻射的數碼X光機，笑氣和口服鎮靜劑代替全麻，全程陪同，家長安心又放心。

713-636-3868
(中國城) 9750百利大道，二樓250
www.bellairekidsdental.com

832-321-5930
Katy(家庭全科) 5205 S Mason Rd #160
www.wudentalcare.com

D03PE-Bellairekids 百利兒童牙科B67_8

百利中醫皮膚科

主治
・各類皮膚病 www.acupunctureherbshouston.com
濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎
銀屑病 /白癜風 /脫發等
・內分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病
癌症的中醫輔助治療
・各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調

醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年 。全美NCCAOM 中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）

楊曉娜 中醫師

Tel : (832)930-0688
地址 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm
不接受保險

A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

曾家達 牙醫博士

Preferred Dental Care
General & Cosmetic Dentistry

Office: (281) 261-0555 Fax: (281) 261-5559

服務範圍：
補牙、拔牙、安裝假牙、牙齒美容、牙周病、牙床外科手術、根管治療、最新特殊技術、牙齒漂白、牙套、牙橋、兒童牙齒防治、以最新式科學儀器爲大家服務。

沒有保險另有優惠
4723 Highway 6, Missouri City, TX 77459
www.mypreferreddental.com
staff@mypreferreddental.com

曾家達 牙醫博士
David D. Tsang, D.M.D., M.P.H.

D02-PREFERRED 曾家達56B_8

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院

專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

潤元堂國醫館

Galleria Oriental Medicine and Wellness Center

預約電話: **832-818-0707**
www.topacu.com

中醫針灸主治

中風後遺症、帶狀皰疹及後遺神經痛、糖尿病並發症、癌症輔助治療、各類疼痛、失眠、情志病（焦慮、抑郁、小兒多動症、自閉症）、戒煙、婦科病及更年期症狀、男科病、心血管病、各類關節炎、無名不舒服感覺、特效減肥、不孕不育、中醫美容等。

何巧莎 L. Ac.
執業中醫師

馬劍鵬 PhD, L. Ac.
貝勒醫學院教授
執業中醫師

地址: 2000 BERING DR., SUITE 270, HOUSTON, TX 77057

A03-GALLERIA ORIENTAL潤元堂國醫館367B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡
特價45.00起 /副

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框
限塑膠片 ±200內無散光

接受 Medicaid 免費配鏡

所有鏡片送防刮保護不另收費

電話：(713)774-2773
傳眞：(713)774-4009

營業時間：週一至週六10:30-7:00 (週三休息) 週日1:00-6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)

D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

唯美視學 BEST VISION

潘敏娜眼科視學博士
Dr. Rosanna Pun O.D.

(713)271-6898
週四休息
接受各類保險

本店推出 最先進的漸進視覺 萬裡路自由視鏡片

各類眼病
控制近視
驗光配鏡
隱形眼鏡

・全新一流設備・
・專業電腦配鏡・
・熱心真誠服務・

專精控制兒童近視:
不用配鏡，不用點藥，不用開刀，讓您小孩摘下眼鏡，重見光明。

眼鏡：所有鏡框10%OFF

地址：9889 Bellaire Blvd #313 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D03OP_BEST唯美視學1367B_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士

Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
通國、英語

主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

www.ut-ent.org

6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

D03PL_UT侯大任1234567B_8

群鷹視學眼科中心

Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡

惠康廣場診所
Tel: 713-270-9188
Fax: 713-271-9188
營業時間: 星期一、三、四、五、六
11:00am-6:30pm
星期日 12:00(noon)-5:00pm
星期二 公休 (前達君視力眼鏡)
9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

糖城診所
Tel: 281-491-2199
Fax: 281-491-2332
營業時間: 星期一 – 星期五
9:00am-6:00pm
星期六 9:00-4:00
星期日 公休
1730 Williams Trace, Suite J
Sugar Land, TX 77478
(Hwy 59 & Williams Trace)
網址: www.EagleEyeCtr.com
Email: eagle.eye.center@gmail.com

附設多種名牌鏡框專欄, 最新款式
優質服務，當天取貨

精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險
VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

鮑亞群 視學眼科博士
Dr. Ya Chin Bao (OD)

D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

洪德生 耳鼻喉專科 醫學博士

RICHARD T. HUNG, MD
Diplomat of American Board of Otolaryngology

713-795-5343

- 貝勒醫學院醫學博士
- 威斯康辛醫學院耳鼻喉專科醫師
- 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

主治
★裝設數據式助聽器 ★耳鼻喉發炎
★鼻子堵塞 ★過敏
★聽力減退 ★打鼾
★聽力減退耳鳴、頭頸等有關疾病

- 每一對助聽器400 off。
- 請勿讓聽力不良損害您的人生。
- 您可能比您所想的錯失更多。
- 數據式助聽器非常進步。
- 請打電話給洪德生醫生詢問。

St. Luke's Medical Tower
Texas Medical Center
6624 Fannin, #1480,
Houston, Texas 77030

Ear, Nose and Throat
Head and Neck Surgery

$400 DISCOUNT

D03OT_HUNG洪德生3567B_8

李娜療痛中心

脊椎神經專科 骨傷疼痛專科 運動傷專科

獨家正骨療法 中西醫完美結合

李娜
骨傷疼痛科專家
祖傳宮庭軟手法整骨
中國河南中醫學院畢業
三十年骨傷科臨床經驗

主治：腰椎間盤突出、坐骨神經痛、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、各關節錯位劇烈痛、術前術後神經痛、盆骨偏歪、肩肘下巴脫臼、青少年脊椎側彎。

李楠
神經脊椎骨科醫學博士
NancyLiDC.CCSP
美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業

門診時間: 週一/二/三/五/六 9:00am–6:00pm 週四/週日休息

地址：9888 Bellaire Blvd #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場) Tel：713–492–0686 (英文) Tel：832–863–8003 (中文) Fax：713–534–1136 (請預約)

D03CH_PAIN李娜疗痛2467B_8

莊仲安風濕病專科

專治：風濕病

治療項目：炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。

服務範圍：關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。

Lina M.Ching,M.D. 莊仲安醫生 (通粵語、國語和英語)

營業時間：週一～週五 8:30am～5:00pm

Office:(281)205–8199 Fax:(281)205–8198

地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450

* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

D03CH_PAIN李娜疗痛2467B_8

陶翔 醫生 風濕免疫內科

接受多種醫療保險及老人醫療卡 / MEDICARE

Sean Tao MD, PhD, Rheumatology

現任：休士頓Memorial Hermann Hospital Southwest主治醫生；休士頓臨床研究中心研究員

曾任：耶魯大學醫學院免疫系博士後和 Howard Hughes Medical Institute 博士後；德州大學醫學院內科住院醫師畢業；德州大學醫學院內科風濕免疫遺傳專科畢業；ABIM Board-Certified in Rheumatology and Internal Medicine

主治：骨關節炎·類風濕性關節炎·強直性脊柱炎 牛皮癬關節炎·反應性關節炎·感染性關節炎 痛風·網球肘·肩周炎·腱鞘炎·慢性背痛 慢性肌痛·骨質疏鬆·紅斑狼瘡·口眼乾燥綜合症 硬皮病·皮肌炎·血管炎等· 骨胳系統和免疫性系統的疾病。

診所時間：9am- 5pm (星期一至星期五) Tel：(713)541-1112 Fax：(713)270-8784

7737 Southwest Freeway #310, Houston, TX 77074 (在Memorial Hermann Hospital Southwest 的門診大樓內)

D03RH–TAO, SEAN 陶翔醫生67B_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師

陳正德 慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士

現任：休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師；休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師；西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師；德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心 9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036 (位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.) 星期一、二、三 8:30am – 5:00pm 星期四、五 8:30am – 12:00pm 星期六 8:30am – 4:00pm

醫學中心 6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內) 星期四、五 1:00 – 5:00 pm

主治：各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等

敬請預約專線：713–988–8860 (國、台、英語)

D03IN_CHEN陳正德2467B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心

內科診所

姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM) 賓州醫學院醫學系畢業 中國醫學科學院皇外醫院心臟專科醫師 德州大學醫學院內科住院醫師畢業 Memorial Hospital Southwest 主治醫師

服務項目：各種內科 各種疾患 外傷與急診 正常體檢 血尿化驗 X-Ray 心電圖 隨到隨診

713-779-3355 9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)

接受保險、Medicaid & Medicare

周一到周五8:30AM–5PM

牙科診所

高峰 牙醫博士 北京醫科大學口腔系畢業 德州大學兒童牙科住院醫師畢業 M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業 隱適美Invisalign矯正Certified Hands On人工植牙Certified

成人牙科 兒童牙科 矯正牙科 美容牙科 牙周病治療 人工植牙

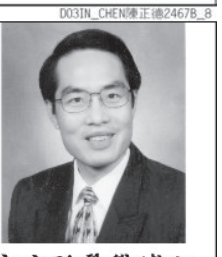
最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成 最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙 最好品質的植牙材料

713-773-9621 9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內) 周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM

D03FA– ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

容永騏醫學博士心臟專科

STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.



★美國心臟學會院士
★美國心臟專科特考文憑
★美國心臟超聲波學會特考文憑
★美國心臟核醫學學會特考文憑

◆休士頓貝勒醫學院心臟專科
◆紐約州愛因斯坦醫學院內科住院醫師
◆生化博士

主治：各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症

門診時間：星期一 至 星期五 (9:00am 至 5:00pm)

歡迎電話預約查詢 713-779-8148

容永騏醫學博士 StevenY.Yong,M.D.,Ph.D.F.A.C.C.

中國城：9440 Bellaire Blvd, #102 Houston TX 77036

糖城：16659 S.W. Frwy, #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

D03CA_YONG容永麒67B_8

黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療

中國城：9888 Bellaire Blvd., Suite 154 Houston, TX 77036 (黃金廣場內,老地方旁邊) Tel: 713-595-9000 Fax:713-595-8500

設備齊全：心臟超聲 心臟導管 核心臟學 心臟起搏器 心律監護器 運動走步機等

豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PhD 心臟專科

歡迎電話預約及查詢

D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心

栗懷廣 醫學博士 美國內科特考文憑 Huaiguang Li, M.D.Ph.D Board Certified, ABIM

★ 20餘年臨床經驗
★ 北京醫科大學教授
★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

移民體檢

每週六天：週一至週五 8:30AM–6:00PM 週六 9:00AM–4:00PM

主治：內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 / 甲狀腺疾患 / 關節炎 年度體檢 / 婦科檢查 / 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗 外傷 / 急診 / 外科小手術

精通國語/粵語/客家話

Tel: 832–834–4812 Fax: 832–834–4814

9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]

D03FA–GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

Southwest Kidney & Hypertension Specialists 腎臟與高血壓專家 謝春 醫師

Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

Chun Xie M.D. 二十多年臨床及科研經驗

專治：各種急慢性腎臟病、急慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析 (洗腎)、腎臟移植術前後治理。

謝醫師通英,國,粵語,客家話

地址：9440 Bellaire Blvd. #218 , Houston, TX 77036

Tel: (281) 501–9808 Fax: (281) 501–9789

中國城血液透析中心醫務主任

D03NEP_XIE謝春567B_8

周藝 醫師

YI ZHOU, M.D.醫學博士

美國南依利諾州立大學醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

主治：糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等

提供：年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等

週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵

9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后

D03FA_ZHOU周藝2467B_8

休士頓診所

電話: 713.272.6688 傳眞: 713.271.6689

- 家庭全科
- 心電圖
- 化驗檢查
- 中醫針灸、推拿
- 執照物理治療師
- 各種急慢性疼痛
- 車禍

週一至週六9:00am–6pm www.houstonmedicalclinic.com

接受各種保險 政府醫療卡

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場內)

休士頓診所足科中心

陳彥旭 足踝專科/外科醫生 (通國語)

HOUSTONMEDICALCLINICFOOT&ANKLECENTER

新增足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲

• 拇指囊腫，槌腳趾，扁平足，高弓足，關節炎，先天性畸形，腳跟痛，扭傷，骨折，脫位， 糖尿病足，神經病變，痛風，骨腫瘤，軟組織腫瘤，神經瘤，嵌甲痛，雞眼，贅疣，香港腳。

• 鐳射治療灰指甲，最高科技，減少藥物副作用，無需麻醉。

D03FA–HOUSTON MEDICAL 休士頓診所B_16

德州脊椎中心/復健科診所

Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸 。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

采用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copay還低！！

MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎癥、缺水程度。

根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確！見效快！！

一次治療下來疼痛馬上減輕80%！

李醫生 還專精車禍後的複健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間：週一至週五（8am–6pm）

電話：713-278-2225 網址：http://www.txspinalcare.com

診所地址：9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

醫生本人通國、粵、英語

專治：甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳 皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病

即時X光檢驗

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城：9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036 六號公路：14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話:713–270–8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

李岳樺 醫學博士

Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

腳專科

治療項目：★顯微手術 ★平板足 ★踝趾囊腫 ★香港腳 ★腳跟痛 ★雞眼 ★運動受傷 ★骨折 ★糖尿病腳疾 ★腳部矯正 ★嵌甲痛 ★灰指甲

新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF

www.advancedfootdocs.com

Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031

SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478

榮獲2005 H–Texas雜誌評為最佳腳專科醫生

設有X–RAY復健設備

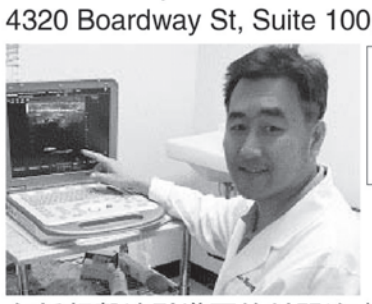
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)

骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581



如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……

(可遠程會診)

我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波.

內設針灸診所 電話: 713–270–0909 281–485–0334

週一至週五:8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療.

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03CH–XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice

Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生

華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字,聯合健保"Preminun"醫師認證

- 診所環境優良, 設備先進齊全, 治療方法可靠, 準確, 多樣化。開業十年無差錯, 獲得眾多好評。有更全面的檢查項目, 並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓, 心臟病, 甲狀腺疾病, 糖尿病, 肝/腎/胃腸疾病, 皮膚病, 過敏, 哮喘, 婦科, 小兒科, 外科小手術, 創傷, 腰腿疼, 關節炎, 我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查, 血尿化驗, 心電圖, 超聲波, 肌電圖, 中風檢查, 尿流動力學, 肺功能檢測, 學生, 工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713–270–0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281–759–0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281–485–0334(Pearland)

雖然你有很多選擇, 可是我們相信可以給你更滿意, 更可靠的治療。 (可遠程會診)

門診時間:周一至周五 8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm

900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA–JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

美南人語

從拒英人權官員入港談起

楊楚楓

月前英國保守黨人權委員會副主席羅傑斯單獨一人，意欲私人旅行到訪香港，但被香港移民局官員在機場拒絕入境。並遭原機遣返曼谷。此事受到英國政府關切。當天，英國外相約翰遜就事，要求香港和中中國政府做出解釋，並表示香港的高度自治、權利和自由，應該得到充分尊重。

不過，卻遭到中國外交部以「別國不應干預香港的事務」爲由反駁。中國外交部發言人有這樣的表示：香港事務純屬中國內政，而中央負責與香港有關的外交事務，允許誰入境，不允許誰入境，是中國的主權。中方堅決反對任何外國政府、機構和個人以任何方式干涉中國內政。針對英方的有關言論，發言人稱中方已向英方提出嚴正交涉。同一天，香港行政長官林鄭月娥在出席電台聯播的施政報告答問會，被問及羅傑斯未能入境是否中央拍板，林鄭月娥沒有明確否認，但她表示「基本法下，外交是中央事務。」事件之後，泛起微瀾，海外不少律師及政治學者認爲，這似是中國濫用主權、破壞香港「一國兩制」的典型事例。因爲根據基本法，外國公民入境時，屬於香港自治範圍、香港自己決定的事情，中國拒絕羅先生入境，是懼怕羅先生的行動引起國際的關注，使得這個事情不能被規範在中國的內部，當作一個內部的事務來處理，所以就不允許他入境香港。這個應該由香港自己來決定的事情，現在就由北京來插手，明顯的違反了基本法22條規定，屬於香港內部事務的事情，是不允許中央跟各省各市的領導來插手的。

對於中國外交部的反駁，有一種說法，中國一向的做法就是不希望有外國人插手香港事務。不過羅先生他拿著是英國的護照，那英國護照進入香港境內是不需要任何的籤注的。香港特別行政區允許誰能進入香港的境內、不允許誰進入香港，應該是屬於香港自己自治範圍內的事情，是不是中央跟林鄭特首隨意的把任意一個入境的事歸類爲外交事務，這是法治還是人治？

回到英國的保守黨人權委員會副主席羅傑斯在接受記者採訪時表示，他這次去香港探望朋友前，中國駐英大使館就曾經通過第三方警告他不准進入香港。

羅傑斯說：「遣返我的決定不是來自香港特區政府、出入境管理局，而來自中國方面。這一點，北京方面和香港特首林鄭月娥也已經在聲明中承認。」

羅傑斯從1997年到2002年是在香港當記者，之前曾在香港居住多年，非常瞭解香港的情況。近年來，他多次公開批評香港人權、自由倒退，表示支持香港的民主運動，對香港也有感情。羅哲斯重申，他是以個人身份來港與朋友見面，亦已打消前往監獄探訪黃之鋒等人的計劃。雖然他來港前已被中方人士警告不要出發，但他以爲負責出入境事務的港府，會行使自主權，依法容許他入境。就被拒入境一事，他批評中國嚴重威脅一國兩制。講到底，羅傑斯這一次來香港，也是安排了跟香港民主派議員、跟一些黨派的領導見面的。我想他被拒絕入境香港的最主要理由，就是他曾在英國方面發動一個支持香港學生爭取基本法已經得到承諾的眞普選、及支持香港學生的爭取民主自由的行動。

在今次事件之前，2014年底香港雨傘運動期間，英國國會外交事務委員會多名議員，原定就香港政治改革、港英關係等問題前往香港調查，但接獲中方警告將被拒絕入境，部份議員遭拒發籤證。另外，臺灣民進黨立法委員，以及臺灣、澳門的一些社運領袖也均曾被拒入境香港。

這裡涉及一個有興趣的問題。末代港督彭定康於1997香港回歸中國大陸之後，曾有多次回訪香港的紀錄。不過經過今次羅傑斯被拒入境事件之後，彭定康今後又會否被改變爲拒入香港？

香港特首林鄭月娥談及該事件的回應，由最初表示不評論入境處的決定，到終於承認個案屬中央負責的外交事務。中國外交部對事件表達立場後，林鄭月娥接受傳媒訪問，表示一旦入境情況被視爲外交事務，就會由中央負責。但她重申入境政策屬香港高度自治範圍，入境事務沒有被中央接管。被問到前港督彭定康會否像羅哲斯般被拒入境，林鄭月娥表示不能排除任何可能。

香港回歸後，被拒入境的個案包括創作紀念六四的「國殤之柱」的丹麥雕塑家高志活，以及欲往港調查中英聯合聲明執行情況的英國議會外交事務委員會代表團。前者發生於2009年，高志活被入境處拒絕入境的原因是他此行「對香港公衆利益沒有好處」；後者發生在2014年，代表團在出發前中方明確表示將會被拒進入香港。

高志活是以個人身份來港，被拒入境由入境處決定。英國議會外交事務代表團是以官方身份企圖來港，中方以外交事務否決此事符合外交原則。今次羅哲斯以個人身份來港被拒入境，而中央卻表明這是外交事務，難免令一些人感到疑惑。末任港督彭定康已沒有官職在身，不過他以往每次來港期間，都對香港事務表達諸多令中央不高興的意見。假如中央將來視此爲「干涉」，然後以他來港屬外交事務爲由拒絕他入境，屆時香港高度自治的國際形象難免受到影響。不怕一萬，只怕萬一，林鄭月娥是否需要考慮與中央商量，如何界定出入境和外交事務？

更主要一點，今天中國已成爲世界第二大國，即使有人在國外對香港指手劃腳、說東道西，又有什麼要緊？香港現況不會隨他轉向，如果你認爲他是胡言胡語，更不用擔心。犯不着爲了此等小事，大動肝火，拒人入境，反而把事情弄大，被人家取笑中國國力夠大，但氣量則小的口實哩。

政海楓聲

江山代有才人出

楊楚楓

10月24日，中共十九大昨閉幕，一衆黨代表表決通過總書記習近平發表的十九大報告決議草案，同時全票通過黨章修正案，正式將「習思想」定名爲「習近平新時代中國特色社會主義思想」並寫入黨章，與馬克思列寧主義、毛澤東思想、鄧小平理論、『三個代表』重要思想及科學發展觀一同確立爲黨的行動指南，習成爲繼毛澤東後，再有領導人於在世時，將自己的名字寫入黨章，堪稱「江山代有才人出、各領風騷五百年」

今次政治局常委中的七位人選，除了習近平、李克強必然連任之外，胡春華未能通過入閘、王岐山、李源潮之出局，多少有一點意想不到。但有栗戰書、王滬寧、汪洋、趙樂際習氏班底的人馬的升遷，可保習家王朝基礎穩如泰山。以下許我推介一下各人歷練

1.爲人低調的栗戰書

人稱中南海“大內總管”的中共中央辦公廳主任、六十七歲的栗戰書，相比起其他“入常”新星，爲人處事較爲低調。

栗戰書一九五〇年八月生，河北平山人，出身中共革命元老家族，祖父輩最少十七人是中共黨員，其名是爲紀念解放戰爭時期犧牲的四叔父栗再溫。

栗戰書一九七二年十二月參加工作，一九七五年四月加入中國共產黨，河北師範大學夜大學政教系畢業，在職大學學歷，高級工商管理碩士學位。

現任中央政治局常委，中央辦公廳主任，中央國家安全委員會辦公室主任，中央直屬機關工委書記。栗戰書曾先後到陝西、黑龍江、貴州三省任職。二〇〇二年任西安市委書記，二〇〇三年調任爲黑龍江省委副書記，二〇一〇年任貴州省委書記。最後於二〇一二年升爲中辦主任。

去年，栗戰書曾在《人民日報》發表署名文章強調，維護中共黨中央權威，加強黨的集中統一，是加強和規範黨內政治生活的重要目的。

2.王滬寧“三朝元老”。

一如外界預期，有“中共首席智囊”之稱的王滬寧當選十九屆中共中央政治局常委。王滬寧至今已輔助江澤民、胡錦濤和習近平三位總書記，稱得上是“三朝元老”。一九五五年十月出生的王滬寧具上海復旦大學法學碩士學位，曾直接參與起草前兩任總書記江澤民“三個代表”和胡錦濤“科學發展觀”的重大論述，是江、胡時代重要理論智囊。

中共十九大以前，王滬寧進入中共中央政策研究室已經廿二年，並自二〇〇二年開始擔任政策研究室主任一職。

王滬寧爲人及行事皆低調，但由於連續三次受到最高領導人青睞，外界也因此對他另眼相看。

有報道引述與王滬寧在復旦大學有十年交集的學者夏明說，王滬寧爲人精明，善於觀察，自上世紀八十年代開始研究政治體制轉型與改革，重視頂層設計，從領導人的角度看問題。

一九五五年十月出生的王滬寧具上海復旦大學法學碩士學位，曾直接參與起草前兩任總書記江澤民“三個代表”和胡錦濤“科學發展觀”的重大論述，是江、胡時代重要理論智囊。

中共十九大以前，王滬寧進入中共中央政策研究室已經廿二年，並自二〇〇二年開始擔任政策研究室主任一職。

王滬寧爲人及行事皆低調，但由於連續三次受到最高領導人青睞，外界也因此對他另眼相看。

有報道引述與王滬寧在復旦大學有十年交集的學者夏明說，王滬寧爲人精明，善於觀察，自上世紀八十年代開始研究政治體制轉型與改革，重視頂層設計，從領導人的角度看問題。

3. 汪洋：粵產業升級開拓者

新一屆中共中央政治局常委今天誕生，國務院副總理汪洋爲其中一員。分析指出，汪洋在經濟上是有遠見的，入常合理。

一九五五年出生的汪洋，四十四歲出任國務院前國家發展計劃委員會副主任，四十八歲在前總理溫家寶時期升任國務院副秘書長，五十歲任中共重慶市委書記，五十二歲任中共廣東省委書記，既有中央的經歷，又當過直轄市和重要省份的一把手。

汪洋於二〇〇七年出任中共廣東省委書記時，顯露其改革思維。

當年汪洋抵達廣東後，提出“解放思想”以及“敢爲先”等政治口號。在經濟上，他提出“騰籠換鳥”和“雙轉移”口號，核心意義是提升廣東經濟的技術水準，淘汰耗能產業。

當時，北京當局面對全球經濟不景氣，不斷強調必須創新技術，以提升競爭力。從這個層面看，汪洋的“騰籠換鳥”政策走在中國前頭。多年下來，廣東今天的發展，卻足證當年汪洋大力推動廣東產業升級的方向是正確的。

如今，廣東無論是廣州、東莞或深圳，都誕生了大批創新科技公司，工廠的自動化生產也大幅提升，這些產業已佔據廣東生產總值的重要部分。

二〇一一年汪洋時任廣東省委書記，中新網報道稱，他在全國人民代表大會期間回應台灣記者提問時表示：“能不能去台灣，我說了不算。我非常希望有機會去台灣訪問，促進廣東和台灣的合作。”

4. 趙樂際的深層背景

趙樂際除了有一個顯赫的政治仕途外，趙家和習家還有一段特殊關係。趙的堂祖父曾與習父習仲勛有過「戰友之誼」。事緣趙樂際的堂祖父趙壽山，曾與習仲勛一道在西北共事，當時趙壽山任西北野戰軍副司令員，而習仲勛爲副政委。

趙壽山原籍陝西省戶縣，習仲勛出生於陝西富平縣，二人是鄉黨。1962年9月，時任國務院副總理兼祕書長的習仲勛，因《劉志丹》案被毛澤東打成「反黨集團」。趙壽山知道後，到中南海找到毛澤東，親自替習仲勛辯解。

到了2007年趙樂際主政陝西期間，趙將位於陝西富平的習仲勛墓地及故居擴建成陵園及紀念館，規模和規格僅次於毛澤東在天安門廣場的紀念堂，成爲陝西繼秦皇陵後又一個名人陵園。

家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.
請來電預約 (713)772-8885
門診時間
週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm
7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036
D03FA_Tsao曹有餘567B_8

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師
主治：高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症
急症：感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除
移民體檢
體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20
本診所自2014年起
週一、二、三、五、六： 8:30am – 5pm
週四、週日 公休
Tel:(832)433–7159
地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA_JY顧瑛567B_8

張玫 醫生 Mei Zhang, MD
北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP
糖城家庭全科診所
www.drmeizhang.com
新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害；提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。
門診時間：週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業
醫療美容項目：肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。
Before After
4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071
D03FA–FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.
接受各種醫療保險 Medicare Medicaid
許旭東 醫學博士 Xudong Xu, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位
陳永芳 醫學博士 Yongfang Chen, M.D. 家庭全科醫師 Board Certified by ABFP
美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗
主治：內科、兒科、皮膚性病科、婦科 急診、外傷、全身健康檢查 婦科體檢、外科小手術、預防接種
移民體檢
隨到隨診
週一至週五: 8:00am–4:00pm
週六 : 8:00am–2:30pm
Tel : 713–995–8886 Fax : 713–270–9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address : 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)
D03FA_Welcome許旭東3567B_16

Hillcroft Medical Clinic Association HMC
陳章靜連 醫學博士 Chinglin Lillian Chan,M.D.
許建章 醫學博士 Jianzhang Xu,M.D.
FAMILY PRACTICE
家庭全科
包括内外科，小兒科及婦科
713-781-4600
接受各種醫藥保險，歡迎電話查詢
精通國語、粵語
2500 FONDREN(@WESTHIMER) and
1429 Hwy6 South Sugarland TX 77478

Rogene Gee Calvert熱心公益榮獲 Robert Wood Johnson 殊榮

張文華法官代表哈里斯郡長頒發賀狀給朱群燕、為亞裔爭取健康 Robert Wood Johnson 殊榮

譚秋晴代表聯邦國會議員Al Green向朱群燕致賀詞

希望診所執行長Andrea Caracostis在Royal Sonesta 旅館主持朱群燕榮獲Robert Wood Johnson 殊榮表揚大會

本報記者 黃麗珊攝

華洋佳賓劉秀美、希望診所執行長Andrea Caracostis、趙女士等出席朱群燕表揚大會

前休士頓市長Annies Parker、Mike Lester等三位市議員帶來市長特納頒發10月23日為朱群燕日

德州眾議員吳元之帶來議會祝賀文告給榮獲Robert Wood Johnson 殊榮的朱群燕

前休士頓市長 Bill White於10月23日前往祝賀朱群燕榮獲殊榮

文化中心執行長華啓梅及美華協會方宏泰會長在宣佈朱群燕獲獎獻花致賀

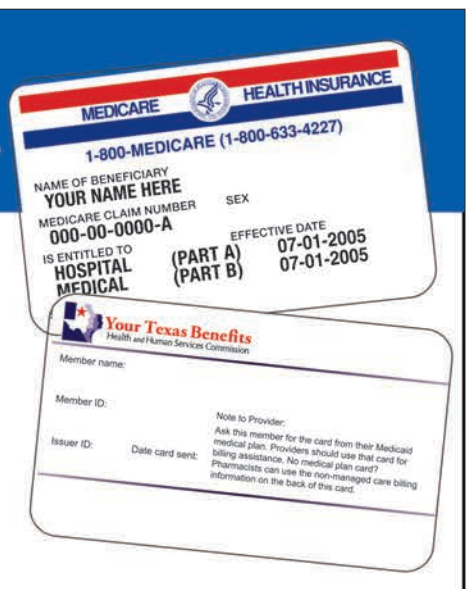
2018老人保險

請注意！勿錯失良機！

時間: 加入及變更計畫時間為：
2017年10月15日 開始
2017年12月07日 截止

內容: 長輩有三種選擇：
1. Medicare
2. Medicare＋（Part C＋Part D）
3. Medicare＋（Supplement＋Part D）

已取得這些卡了嗎？
您還可獲得更多福利。



透過 UnitedHealthcare Dual Complete® (HMO SNP) 計劃獲得比您現有傳統聯邦醫療保險更多的福利。該計劃將醫生、醫院和處方藥承保結合在單一計劃中 — 0 美元計劃保費。**

額外福利可能包括：

健康護理用品目錄
高達 880 美元 的資助額，供您購買您可能需要的物品。

牙科護理承保
2,500 美元的牙科服務費用。

聽覺護理承保
年度檢查和每 2 年為助聽裝置提供 2,000 美元的資助額。

交通接送協助
每年多達 24 趟的單程接送。

今天立即致電投保或為您的問題尋求解答。
李元鐘 John Lee Insurance
持照業務代表
832-500-3228, TTY 711

UHCCommunityPlan.com/TX

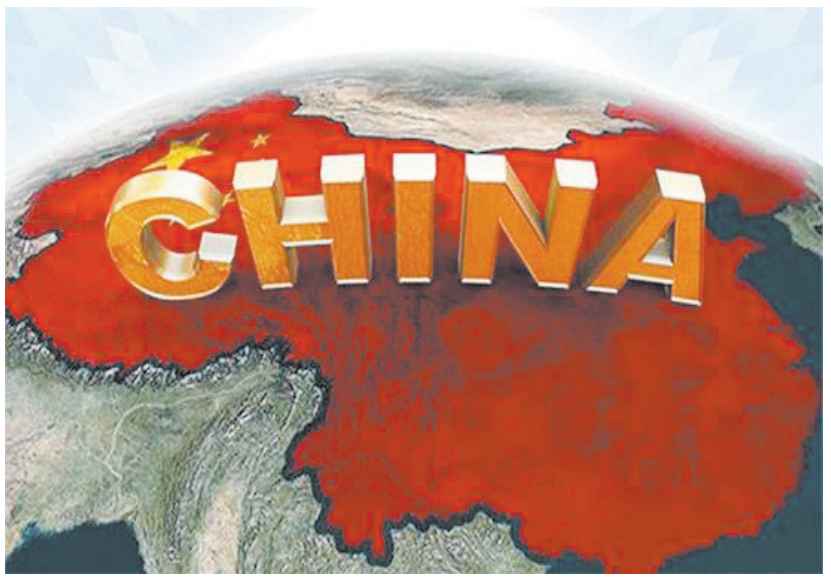
UnitedHealthcare Community Plan

計劃透過聯合健康保險公司 (UnitedHealthcare Insurance Company) 或其關聯機構之一提供保險，上述公司是與聯邦醫療保險（Medicare，俗稱「紅藍卡」）簽有合約並與州政府醫療補助（ Medicaid，俗稱「白卡」）方案簽有合約的 Medicare Advantage 組織。投保本計劃將依計劃與 Medicare 的合約續訂情況而定。本計劃可用於同時享有 Medicare 及完整 Medicaid 福利的任何人士。此份資訊並非福利項目的完整說明。此份資訊並非福利項目的完整說明。聯絡本計畫以獲取更多資訊。將可能受限額和限制約束。福利可能會於每年的 1 月 1 日更改。** 若白卡或其他第三方未替您支付紅藍卡 B 部分保費，您必須繼續支付該部分保費。會員必須使用網絡計劃醫療服務提供者、藥房及 DME（耐用醫療器材）供應商。會員將會加入本計劃的 Medicare D 部分處方藥承保，且將會自動從任何其他 Medicare Advantage 或 Medicare D 部分處方藥承保退保。UnitedHealthcare Insurance Company 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。 注意：如果您使用繁體中文，您可以免費獲得語言援助服務。請致電 1-855-277-4716（TTY：711）。
Y0066_170307_152902_FINAL_H4514-001 Accepted 00007AC3 CST11751_H4514-001

李元鐘保險經紀公司 專業・誠實・服務
http://www.johnleeins.com

美國保險碩士 李 元 鐘
John Lee Insurance Agency
7001 Corporate Dr. #201
Houston, TX 77036（華埠大廈）
Tel: (832)-500-3228
Fax: (832)-500-3227
houston@johnleeins.com
通國、台、英語
上班時間：
星期一至五: 09:00 AM - 05:30 PM
星期六: 請來電預約

未來五年中國經濟五大猜想



經過上壹個五年的歷史性變革，中國邁入發展新時代。下壹個五年，中國經濟會是什麼模樣？此間專家給出了他們的猜想。

——經濟體系更加現代

2013-2016年，中國GDP年均增長7.2%，高於同期世界主要經濟體增長水平。

中國經濟不僅要大，還要強。目前中國正處在轉變發展方式、優化經濟結構、轉換增長動力的攻關期，建設現代化經濟體系是跨越關口的迫切要求，亦是未來提升經濟潛在增長率的前提。

中國國際經濟交流中心副總經濟師徐洪才向中新社記者表示，壹方面，三大產業要轉變發展方式，提高層次。另壹方面，體制機制改革要讓微觀主體更有活力，激發企業創新動力和競爭力；市場更有效率，培育出透明、高效、公平、開放的市場體系；宏觀調控更有度，既不越位也不缺位。這兩點將構成未來中國現代化經濟體系。

——區域發展加強協調

下壹個五年，中國的發展任務並不輕松。到2020年中國將全面建成小康社會，在此過程中要實現“壹個不能少、壹個不能掉隊”。

面對區域發展不平衡、不協調現狀，近年來中國不斷推動東中西互動合作，加強新型城鎮化建設。未來經濟發展重心料將向中西部轉移，城鄉發展差距也將縮小。

交通銀行首席經濟學家連平從中看到了區域經濟協同發展的新機遇。他認為，中國將在長三角、珠三角、京津冀三大核心城市群的基礎上帶動區域經濟協同發展。此外，高起點規劃、高標準建設雄安新區，其試點經驗或將向全國推廣。中國未來可能湧現壹批新的區域化經濟發展群。

——金融行業回歸本源

過去幾年，中國金融業飛速發展，2016年行業增加值占GDP比重已超過壹些發達國家。但同時，金融體系“脫實向虛”、偏離主業等現象也帶來隱患。

面對部分亂象，不僅金融監管部門頻揮“重拳”開“罰單”，官方更從頂層設計著手健全金融監管體系。在此背景下，中國金融有望回歸兩大本源。

其壹是服務實體。中國人民大學重陽金融研究院高級研究員董希淼認為，未來中國金融機構將更加綜合化，提供全面、壹站式服務，從而更好滿足實體經濟和金融消費者需求。

其二是運行漸穩。隨著行業進入“強監管、嚴監管”階段，金融穩定和安全更受重視，金融業發展料將更加規範，市場運行也隨之平穩。

——創新步伐不斷加快

綜合國力競爭說到底比的是創新能力。在這場競爭中壹度落後的中國，正發力趕超。

高鐵、C919國產大飛機、“天河壹號”超級計算機……得益於政策支持和研發經費投入力度不斷增加，近幾年中國在高端裝備制造業、信息技術行業、基礎性材料科學等方面創新能力持續增強。

未來五年，創新更是中國經濟的制勝法寶。連平表示，中國創新型國家建設力度將加大，並深化科技體制改革，建立以企業為主體、市場為導向、產學研深度融合的技術創新體系。與此同時，還將培養造就壹大批具有國際水平的科技人才和創新團隊。

——國際地位持續提升

開放，是中國經濟長期穩定增長的關鍵。過去五年，這扇大門越開越大，不僅促進自身發展，也惠及世界。

2013-2016年，中國對世界經濟貢獻率超過美國、歐元區和日本貢獻率總和。“壹帶壹路”倡議、人民幣加入SDR等，使中國成為全球貿易金融體系的增長之源、穩定之錨。

“這是壹個不可逆轉的趨勢。”徐洪才強調，在相當長時間內，中國還將充當世界經濟引擎。伴隨國際地位和影響力提升，中國不僅能為其他發展中國家提供經驗，在全球治理體系和規則制定中也將發揮更重要作用。

新壹輪勒索病毒“壞兔子”來襲 可致整個磁盤癱瘓

綜合報導 據外媒稱壹種名叫“壞兔子（Bad Rabbit）”的新型勒索病毒從俄羅斯和烏克蘭開始向東歐國家蔓延。日前俄羅斯、烏克蘭等國的媒體、交通設施等多個目標的計算機網絡遭受攻擊。

俄羅斯網絡安全廠商卡巴斯基實驗室報告說，目前“壞兔子”的攻擊對象大部分位於俄羅斯境內。俄羅斯已有多家媒體的計算機網絡遭“壞兔子”攻擊，包括國際文傳電訊社、《豐坦卡報》等。“壞兔子”還曾試圖入侵銀行系統，俄羅斯中央銀行說，確實記錄到了“壞兔子”對其系統的攻擊行為，但銀行電腦系統並未被破壞。

烏克蘭敖德薩國際機場也遭到“壞兔子”勒索軟件攻擊，壹些航班被推遲。烏克蘭首都基輔的地鐵支付系統也遭到黑客攻擊，但列車運行正常。網絡安全公司ESET的研究人員稱，這些攻擊之所以引起恐慌，是因為它們迅速影響到了重要基礎設施包括交通運營企業。360網絡安全專家劉海粟表示，“壞兔子”和以往的勒索病毒相比“毒性”更強，“（‘壞兔子’）還是以前比較常見的勒索木馬，以前這種病毒只控制用戶文件，系統能正常運行，但文件、文檔和重要數據可能打不開了，現在整個磁盤都會中毒癱瘓，讓整個磁盤無法運行。”

據外媒報道，這壹輪的“壞兔子”勒索病毒攻擊可能源於烏克蘭。壹旦計算機受到這種病毒感染，就會被定向到壹個隱蔽網站，同時要求受害者支付0.05個比特幣的贖金，約合人民幣1858元。如果受攻擊目標在40個小時之內沒有支付贖金，黑客會不斷提高贖金的數額，同時通過黑色背景紅色文字的顯眼方式不斷進行提醒。

今年以來，勒索病毒頻繁發作。多個國家的醫院、政府辦公網絡以及多家跨國公司的電腦中文件都被其加密鎖定。這些機構被索要以比特幣形式支付的贖金。劉海粟分析，“在整個大背景下，這兩年勒索病毒爆發性增長。其實勒索病毒出現已經有很長時間，之所以這兩年才被大家關註到、才出現這麼多，是因為匿名網絡和虛擬貨幣比如比特幣等的出現，讓木馬制作者有利可圖。中毒之後，不會像中了傳統病毒那樣好恢復、容易挽回損失。上半年Wannacry爆發以後，下半年整體的量在往下走。這樣的木馬軟件已經流行了很長時間，各家的殺毒軟件也在跟進，無論是從傳播上的防護，還是在加密文檔這個動作上的防護，都已經做了改進。”

所幸的是目前“壞兔子”的影響有限，有俄羅斯網絡專家已研究出避免該病毒傳播的方法，目前沒有在東亞發現相關的感染案例。劉海粟建議，對於我國的機構和公司而言，仍要提高對勒索軟件的防範意識，“對於企業來講，尤其是企業數據比較重要的企業，以及壹些服務器來說，不要隨意打開陌生附件，公司內部員工要安全培訓，不明的網站、不明郵件不要打開，要加強安全管理，下載和更新防病毒軟件，能大大避免中毒的幾率。”

新聞圖片 Daily News

蘇格蘭大學生迎“學院家庭日” 全身塗滿泡沫

英國聖安德魯斯，蘇格蘭聖安德魯斯大學的學生們沈浸在傳統節日中，他們全身抹上泡沫，慶祝“學院家庭日”。

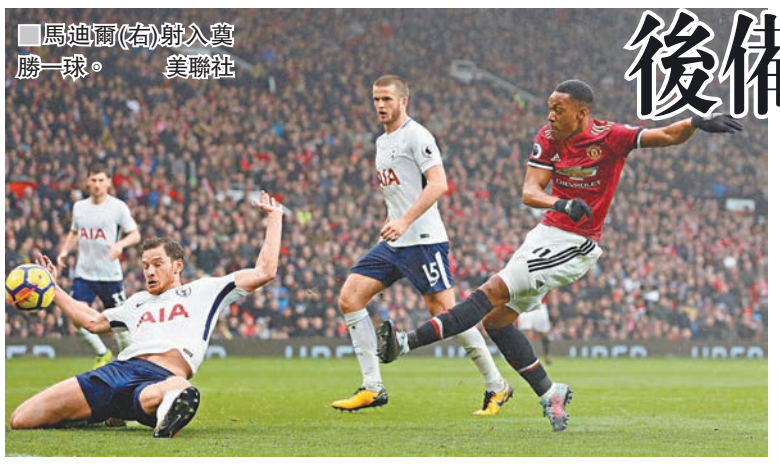
名為「和平」約為709克拉 超大鑽石亮相以色列

近日，在以色列鑽石交易所，壹顆名為“和平鑽石”的709克拉的鑽石在以色列的鑽石拍賣會上展出。

該回家了！探訪冰島百年傳統“圈羊節”

在冰島想要判斷季節有兩種選擇，妳可以看妳的手表，或者看羊群什麼時候回家。這是壹個經歷了壹個世紀的傳統，壹般在九月到十月之間。牧民們尋找自己的羊帶回家，並且還會唱歌跳舞，作為慶祝豐收的壹種方式。

後備奇兵馬迪爾 助紅魔絕殺熱刺


■馬迪爾(右)射入奠勝一球。 美聯社

熱刺吞下作客奧脫福球場的連續第4場敗仗。28日晚英格蘭超級聯賽，正值佳態的熱刺缺少因傷缺陣的當銳王牌射手哈利卡尼，主場出擊的曼聯結果憑藉後備入替的馬迪爾完場前入球絕殺，以1：0贏球掃走連續兩場聯賽失分的頹風。10輪戰罷，曼聯帶開熱刺3分，獨霸聯賽榜第2位。

孫興民移入中路頂替哈利卡尼出任單箭頭，上半場仍能跟“紅魔”互有攻守。“紅魔”有拉舒福特罰球過不了對方門將洛里斯十指關，熱刺亦有艾達韋列特遠射中網側。下半場雨勢更大，54分鐘，米希達利恩勁射令洛里斯撲救甩手，賓戴維斯趕在拉舒福特前解圍，瓦解了一次重大危機。

今季英超後備入替斬獲4球

熱刺之後以前鋒洛蘭迪和中場迪比利分別入替孫興民及穆沙施素高，而紅魔亦以馬迪爾對位替換拉舒福特。比賽尾段，紅魔加強壓逼，盧卡古窄角度射門被洛里斯救出，他及後更有一記中柱不入的頭槌，熱刺中場迪利阿里亦近門失機射斜。戰至81分鐘，紅魔門神迪基亞大腳送前，盧卡古頭槌二傳，馬迪爾力敵維頓漢攔截，離門10碼射入奠勝。這位21歲法國小將今季聯賽所入4球，全都是以後備身份取得的，成為新一代黃金後備。 ■香港文匯報記者 梁志達

今季首訪加泰地區 雙方不為政治分神

加泰羅尼亞自治區議會日前單方面宣佈要脫離西班牙獨立，事件觸發新一輪政治危機。事件僅過了兩天，皇家馬德里便要進行本賽季西甲聯賽首次作客加泰地區之旅，作客對陣基羅納。兩支球隊都希望把精神專注於足球賽場內，基羅納主席強調，他歡迎“白衣兵團”到訪，並呼籲球迷給予對手應有的尊重。皇馬教頭施丹亦表示，對有關方面的保安有信心。

■今季聯賽暫只入得1球，C朗誓要急起直追。 法新社

■勁敵當前，基羅納球員全力備戰。 基羅納圖片

■政治問題勢令比賽氣氛更熾烈。 資料圖片

專注球賽 皇馬拒失“基”

皇馬本賽季西甲受到主場發揮失準困擾，暫以6勝2和1負位列積分榜第3，落後宿敵榜首的巴塞羅那5分（未計29日巴塞賽果）。不過，皇馬作客反而更醒神，目前錄得4戰全捷入10球失3球的佳績。自從10月初的加泰獨立公投，以及日前加泰議會宣佈獨立，今仗是皇馬首次作客加泰地區。皇馬教頭施丹賽前說：“我沒想過足球以外的事，亦不擔心作客加泰羅尼亞，因為會有一如既往的保安措施。”

1936年佛朗哥出任西班牙元首後，開始打壓並希望收回加泰的自治權。二戰後西班牙陷財困，佛朗哥於是全力支持首都球會皇馬，希望以足球來轉移國民視線。之後很長一段時間，皇馬成了代表政府的象徵，他們跟加泰地區代表的巴塞，成為西班牙頂級聯賽的兩大敵對巨頭。

基羅納主席：歡迎白衫軍

現時西甲有三支加泰球會，分別是巴塞、愛斯賓奴和“升班馬”基羅納。今仗皇馬作客，是基羅納隊史上首次於西甲主場迎戰皇馬。“這是一場足球賽，我們堅拒有任何其他事發生。”基羅納主席希利（Delfi Geli）表示：“皇馬將會受到歡迎和尊重，這是他們首次來我們球場踢聯賽，對我們是歷史一戰。”

今季有4球入賬的基羅納首席箭頭、烏拉圭國腳史杜安尼，是役有望傷癒復出。至於皇馬方面，現時傷兵依舊有正選門將基羅拿華斯、後衛卡華積、中場高華錫和攻擊主力加里夫巴利。波監刑滿至今在聯賽5戰只入得1球的王牌神鋒C．朗拿度，力爭能在位處積分榜下游的基羅納身上尋回入球自信。另C朗近日透露，已為將出生的女兒取名為艾蘭娜（Alana Martina）。

■香港文匯報記者 梁志達

外媒：巴塞恐缺席歐聯6年

西班牙《馬卡報》報道，加泰羅尼亞單方面宣佈獨立，但由於西班牙政府和國際社會都不承認其獨立，接下來形勢會如何發展，還是相當複雜的問題。該報又指，即使加泰真的獨立，巴塞羅那、愛斯賓奴和基羅納三支加泰球會脫離西甲亦非朝夕之事。除了要選擇加盟的聯賽，還需國際足協審理和批准，過程漫長，時間甚至可長達6年，這代表着巴塞可能有一段長時間無法參加包括歐聯在內的國際比賽。

截至28日，巴塞官方未有對加泰議會宣佈獨立發表意見。巴塞主教練華維迪表示，目前的事態好像每時每分都在出現變化，根本難以知道及後如何發展，“現時最重要是我們保持專注於體育方面的事。己隊現時的責任，只有全力去爭取勝利。”

■綜合外電

史高拉利親承離恒大

香港文匯報訊 中超廣州恒大主帥史高拉利(大菲)近日在接受媒體採訪時，親承將離開恒大，“大菲”還表示恒大對他很尊重，他也回饋給球會很多冠軍，這樣結束的方式非常完美。

是否留中國？拭目以待

“大菲”在接受媒體採訪時，對於自己在恒大未來給出了答案：“我和恒大的關係，包括和董事會管理層的關係，是非常積極友好的，足球發展有正常的規律，包括我自己、教練組和整個管理層，我們都明白要遵循足球發展的規律，到今年為止，兩年半的時間，我們合作非常成功，現在到了一個說再見的時候，11月份可以把合同履行完，對我來說結束也好，對恒大來說換一個教練也好，恒大對我非常尊重，我當然也回饋給恒大很多冠軍和榮譽，這樣方式結束可以說非常完美，雙方都可以繼續尋找未來的路，到這個月底合同結束，是否會留在中國，到時候再拭目以待，包括是否回到巴西，到時候看吧。”

2015賽季中期，“大菲”從簡拿華路手裡接過恒大的教鞭，在恒大的兩年半時間，“大菲”率隊奪得7個冠軍獎盃，包括3個中超、2個超級盃、1個足協盃和1個亞冠盃。

據了解，“大菲”收到了兩份國家隊邀約，均來自亞洲；再加上中超、巴西國內還有球會對他發出了意向，只要“大菲”自己願意，他不愁找不到工作。

■史高拉利離開恒大。 新華社

德斯汀莊臣強勢領跑

香港文匯報訊（記者 夏微 上海報道）28日，匯豐冠軍高球賽第三輪結束，德斯汀莊臣不愧為當前世界排名第一的球手，以三輪總成績199桿，低於標準桿17桿強勢領跑，而他的好友科普卡繼續以“瘋狂”姿態緊追不捨，總成績低於標準桿11桿。中國軍團方面，吳阿順繼續保持最佳，但與第一梯隊的距離漸遠。

比賽進入第三輪，前來觀賽的球迷逐漸增多，而佘山高爾夫俱樂部的風也愈來愈大。相較於此前的風和日麗，第三輪中打出好成績的球員並不多，不少好手也頻頻遭遇柏忌。三日來，在佘山上演“哥倆好”的德斯汀莊臣與科普卡在28日的賽場則先後交了柏忌，有球迷戲稱“兩人這是比着掉桿”。“一哥”在賽後發佈會表示，由於風的關係，28日的比賽很不容易，而從結果看，“感覺上我打得真的真的很棒”。

■德斯汀莊臣在比賽中。 美聯社

美南報業電視傳媒集團與光聲電信集團(Phonoscope Global)聯手成立美南光聲電信傳媒集團
Phonoscope Fiber PSN SOUTHERN NEWS GROUP
引領時代先驅 有速度才有競爭力
打造國際光纖網路區
International Fiber Zone
企業光纖專線
★ 保證頻寬及專用權
★ 不怕網路塞車
★ 環型網路、穩定性高
★ 對稱的網絡傳輸 (symmetric)
美國最大的獨立光纖公司之一，最尖端的科技電信網路提供者，我們的光纖互聯網，最快可比其他電信業者快上一千倍，依不同的需求有不同價格。
已經使用我們光纖網路的客戶:
萊斯大學(Rice University)
休斯頓醫療中心(Medical Center)
Greenway Plaza
休斯頓機場
休斯頓超過38個學區
...以及諸多企業。
優點: 高頻寬/傳輸量大/傳輸質量高抗電磁干擾/高保密性/可靠度高
【詳情可洽】 韋霓/Winnie (301)509-1137
秦鴻鈞/Christi (713)306-6808 | 黃麗珊/Nancy (713)818-0511
黃梅子/ Jenny (832)260-8466 | 朱幼楨/Emerson (713)828-2689
現在就訂
Phonoscope Global美南光声电信媒体集团C_40

王朝旅遊

IATAN ARC專業旅行社 公證認證 713-981-8868 全球郵輪 中國簽證

美東，美加東 美西，黃石 折扣 32%

$0回上海，$649回廣州/昆明/桂林/成都
中國純玩團$99起，$299起長榮回臺灣
日韓賞櫻團4/2018 $1649包機票團費
德州新奧爾良團$38起，歐洲$788起

董事長帶隊

南美（巴西，阿根廷）1/14 – 1/21 $1495
歐洲巴爾幹13天4/20 – 5/9 $2699
歐洲7國12天：法，意，奧，瑞，德等9/17 – 28 $2749
俄羅斯13天團9/28 – 10/14 $5499包機票

aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)

T07_ALL AM TRAVEL王朝旅遊1234567C_8

G03–DYNASTY PEARS & ANTIQUES王朝珍珠古董C67_8

NEW 白色活動櫥櫃 15% OFF

優質 楓木實木櫥櫃 軟滑軌關閉抽屜
*櫥櫃 15%折扣 並有送貨及按裝服務

花崗石 $14.95 平方呎 帶按裝費*
Peach & Tea Brown 特價

32種花崗石任您選購
免費贈不銹鋼水槽
with Min. 45 sq. ft. of Counter Top Purchase & Installation.

免費估價

Imperial Granite & Cabinets
GHBA MEMBER BBB ACCREDITED BUSINESS
花崗石，廚櫃專家
7265 W. 43rd St.
off Hempstead Hwy • 1 mile West of 290
713-460-6510
www.imperial-granite.com

C08_IMPERIAL帝國建材67C_16

光新地板 Lightsome Flooring

數十種加州綠色基材，甲荃含量超低，
複合地板，防水地板以及實木複合地板。

$1.29& UP （複合地板，防水地板）
$2.49& UP （實木複合地板）
$2.99& UP （12mm複合地板包工包料）
$4.99& UP （實木地板包工包料）
其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面

十年老店

營業時間：
Mon–Sat 9am–6pm
Sun 請預約

電話：(281) 980-1360
(832) 878-3879
傳真：(281) 980-1362
Email:jangao2002@yahoo.com

為您的家庭及生意增輝

C08_LIGHTSOME光新地板567C_16

敦煌地板

百種款色 包工包料
Design & Remodel

地毯	$1.99	/呎 & up
複合地板(8mm)	$2.49	/呎 & up
複合地板(12.3mm)	$2.99	/呎 & up
塑膠地板	$3.99	/呎 & up
實木複合地板	$5.99	/呎 & up
花崗石	$14.99	/呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777

C08_DESIGN REMODEL敦煌地板3567C_16

恆益門窗

Value Windows & Doors HOUSTON

休士頓專業製造塑鋼門窗

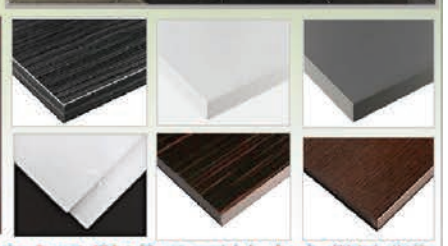
包安裝 10個標準塑鋼窗
(低於108 UI)
僅 $2999
雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣
可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
With this coupon. Not valid with other offers. Expires 7/30/13
現在就打電話 免費估價

Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477
一年內付清，可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuewindowsdoorshouston.com
www.valuewindowsdoorshouston.com
Made in Texas
工廠直營·防風玻璃新上市
Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient

D04–VALUE WINDOWS 恆益門窗2467C_16

ASIA Cabinetry 亞洲櫥櫃

多款美式，歐式櫥櫃任選



✓現貨供應
✓品種齊全
✓質量最佳
✓設計新穎
✓價格合理
✓服務保證

713.690.8885
歡迎各位經銷商、建築商及裝潢公司前來參觀訂購
7885 Northcourt Rd. #700, Houston, TX 77040
sales@asiacabinetry.com | www.asiacabinetry.com
Direct Manufacturer Distributor
Builders | Contractors | Dealers

C08–ASIA CABINETRY亞洲櫥櫃67C_40